



E-ASIA

university of oregon libraries

<http://e-asia.uoregon.edu>

KANG-KANG



5/2/79

(standing by M. who has baby doll)

23

K

shéi nà tā yǐngǐng lǐ méi yǒu shàng .a.
on lap

M zhèi .yang jiù hūndǎi .le, zhèi .yang

dǎi zài dìshàng bīndǎi .le,

(dolls had been on floor before)

hēi kělián .ou.

hǎo .ba, wǒ .men hái shì wèi tā

chī nǎi hǎo .le.

(M feeds doll)

~~dú à zhēn~~, tā yě fàngjìn qǔ .le, shì .a?

Jiāng shēng fēn

(Johnson Baby powder)

K

yě ~~gāng~~
yào

hǎo .le.

M yào hǎo, wǒ gěi nǚ kǎn.

32 M chū wǎn . le .

K hǎo .

~~wǒ~~ ^ē ~~gān~~ dà ~~biàn~~ ^{Kān Kān} ~~kēng kāng~~
diàn

(has doll's baby bottle)

M hǎo . wǒ men xiān pāi pāi dà gē . ^{gē} ~~de~~ .
(M bumps "baby")

òu . hǎo . le . ~~zā~~ . le . gē .
dà

nèi . ne , xiān zài //

K dà biàn !

M dà biàn . nǐ bǎ nǐ nǐ . gē / wǎn . a , ⁺ ~~zāng~~ ~~zāng~~
ná lái , wǒ men bǎ nǐ nǐ dāng ài ~~pēn pēn~~ .
pēn pēn .

38 K wǎn ^u zhě me ~~dou~~ dú jiàn le.

R zài lǐmian na ?

M ~~lái~~ zài | shū ^{zài} ~~zài~~ lǐ tóu . a , ou

(squats, ~~get~~ looks fl bk)

K ǎi . shū zài nǎlǐ ?

(finds bk)

wǒ zhǎo dào le .

(gets little saucepan to be "potty")

pén pén ,

M fàng zài zhèi-ge dìfang .

(K cackles, puts pot on M's lap)
M sets baby on potty

K ^(laughs) hà hà hà ! zuò bu ^{xià} ~~jiàn~~ . a

(M supports dou)

M kěyǐ . wǒ fàng ^{fù} zài tā ,

~~kěshì~~ kěnéng ~~xià~~ dà biàn . a ,
(mèi mèi yào)

43 (m) yào ē, a, yàoshì bù ē. de huà,

jiù yào guān cháng . a. nǐ / nǐ lái qēn

tā jiǎngjiǎng. yàoshì tā jì. ~~de~~ zìng chū. ~~de~~ ^{yì} diǎn

K (fiere!) (leans over doll, shouts)

nǐ / nǐ bù ē, wǒ yào gēi nǐ

guān ~~hǎo~~ cháng ō!

(M inspects baby)

M tā shuō ē, bù chū lái. a.

K ^{guān} ~~dà~~ yíge hǎo. le.

(wags off)

M zài deǐng yíxià hǎo. a.

lái.

nǐ lái ān wèi, ān ~~ān wèi~~ wèi tā me!

K (9)

- 5 -

51 (m) nǐ lái jiǎng yì jiǎng huà.

guāi guāi tā, hā.

(comes back, pats doll on back)

K wǒ shì lái kàn kàn nǐ ~~chū lái~~ ^{niú} chū lái méi yǒu?

(taps pot)

méi yǒu. @!

m ou, nà, zài zuò yí xià.

(TV message about using ^{less} electricity)

K zhè shì shén, me ca?

M tā shuō "shǎo yòng diàn."

K zěm / zěm, me diàn?

59 M diàn wa, jiù shì // um...

J nǚ kàn, tā shuō ~~ya~~ shēng diàn,
shǎo yǒng dēng.

K tā shuō shén me?

M tā ^{shuō} xiǎo yī jī yàn
(points to pic. TV child in front of washing machine)
K tā gàn ma?

M tā bǎ tā de wà zi tào xià lái, bǎ yàn
dūn dào xiǎo yī tǒng lì xi
~~yòng wǎ sè jī yòng xiàn.~~

(pic. kid climbing stairs instead of using elevator).

K tā / tā gàn ma?

K ⑨

-7-

64 M tā zuò lóuti, tā shuō wǒmen
bù yàn de zuò diàntī, yàn de
zuò lóuti.

(looks at m again)

K gēn běn bù yàn de / ~~de~~ ^{de} diàn, ^{de}
diàntī, (zuò)

M zhè yàng bā xiǎng shēng, ~~de~~ diàn,
nǐ yàn shì kāi diàntī, diàntī jiù
yòng diàn. le.

(looks puzzled, looks at m)

xiān zài dàjiā de diàn jiù bù de.
yàn shēng yìdiǎn.

K yǒu de shíhòu wǒ zuò diàntī,
yǒu de shíhòu wǒ bù zuò diàntī.

72 M nǚ shén me shíhòu zuò diàntī,
shén me shíhòu bù zuò diàntī ne?

K wǒ Pó Pó ^{xiǎng} ~~hàn~~ ~~jiàn~~ ~~wǒ~~ zuò diàntī, wǒ
~~zhèng shíhòu jiàn zuò~~ ^{xiǎng} ^{jiàn} ^{zuò} diàntī, Pó Pó yuèng diàntī,
Pó Pó xiǎng bù zuò diàntī, wǒ
jiàn bù zuò.

M (G) ǒu, nǚ dōu tīng Pó Pó de a?

yuán lái * shì zhèi yàng zi. nà nǚ / nǚ

hěn tīng Pó Pó de huà ta?

(nods)
K um.

M Pó Pó shuō de dōu duì a,

K ⑨

-9-

77 K um. ~~nǎi éi tā jiāng, tā jiāng shén me?~~
~~tā gān chūan,~~
~~tā jiān hēn sūng ..~~
 (points to doll)

M tā shuō hái shì è. buchūlai.

K nà ^{guān} ~~kuàng~~ yí ge
~~bā, guānyin~~ hǎo le.

M hǎo, ba. wǒmen guān yí ge HBA?
 (M makes doll nod)

tā shuō "hǎo." tā biànchéng le hǎo
 bǎobǎo.

wǒ bǎo ^{yí xià} ~~de shàng~~ nǐ ~~ge~~ tā ^{guān} ~~bāo~~ ^{bā} ba.
 (M hands doll to K)

K hǎo
 (leans on doll's back)

M hǎo,

81 K bào bu dùng, wǒ lái bào,

M wǒ/wo bào hǎo le, méi guān xi.

(sticks handle of spoon in baby's butt)
like an enema

ēi!

zhè ge zhè yàng zǐ a?
~~xià lái.~~

K ~~tù bu zhè ge.~~

~~wǒ yào~~ zěn me tā
bù kǎ?

M tā bù kǎ,

gāi hǎo le cái kǎ.

ēi? zěn me bù kǎ?

(M squeezes doll, it cries)

kǎ le. lái, bù kǎ, bù kǎ,

(baby's voice) "ēi-āi, dà zì tūng a!"

K ⑨

- 11 ←

(points to doll)

88 k dí. ^{fāng} nà ge ^{pén pén shàng} ~~téng de xià~~ ;

~~rǒu yì rǒu~~
~~yāo yì yāo~~

(M rubs baby's bottom)

M mā à. pì pì hái yàn ~~yāo yì yāo~~
rǒu yì rǒu.

hǎo, nǚ gē tā ~~rǒu rǒu~~
~~yāo yì yāo~~

(TV Theme music fl news)

K shén me a ?

M xīnwen bàogào

K bú shì !

M shì, shì,

(M sets doll on, pretty again)
yún xiū de diàn tái,

→ F diàn de bù gǎi.

99 J ^{Kang Kang}
~~jiang tai~~, tai jun a!

M ou, wo men zhan yuan jidian ba.

(^{TV} Picture Newscasters at counter)

K shi shen me?

M ta echulai le. a?

(M takes doll off potty)

105 ~~ta~~ ^{Kan Kan ta} ~~ge ge~~ e hao. ^{le} ~~ta~~ ?

K hao.

(M wipes baby's bottom)

M wo ~~ca ca fa ta~~ pigu,
gei ta ca ca

hao le.

K (9)

-13-

109 K (k looks at baby's bottom)
hàishì yǒu yìdiǎn dàbiàn,
zài ^āē yíxià.

M á ?

K zài ^āē yíxià.

M zài ^āē yíxià, hǎo ba.

nǐ zěnmē zhēdài tā yǒu yìdiǎn dàbiàn?

K wǒ dāngrán zhēdài.

M nǐ wéishénmē zhēdài ?

K wǒ bǎ ^{tā}~~tā~~ ^{cā}~~tā~~ pìjǔ,
dǎkāiyíkàn.

112 (K) you!

(holds hands out in "big" gesture, looks at tube again)

M, J ou,

(shows ladle to M, rubs pot, washing it)

K wǒ zhèi-ge pēnpen xǐ.

M xǐ gānjìng a.

hǎo, ē wǎn le. méi yǒu le ba.

(M takes doll off potty, K inspects bottom)

K méi yǒu le.

M hǎo.

K tsēē (rubs baby's bottom)

cā hǎo le.

K ⑨

- 15 -

117 M hǎo.le. cā hǎo.le. hǎo.

(M hands him potty)

nǎ, zhèi.gè dàbiān sēn.me bān.me?

(K takes potty)

K dǎodiào.

(Shows potty to M)

hǎo chòu! nǐ lái dào.

M á? (

(M smells it)

K hǎo chòu.

M wǒ shòu.bu.liǎo. nǚ qù dào.ba,

K hǎo chòu. a wǒ bú yào "dòng"!

dǎodiào. a,

(K dumps out potty)

M hǎo. hǎo. xǐ xǐ gānjìng.

123

K tsee, ^(turns pot over, pretends to pour water in, "washes" it)
gùlú gù, tsee.

^(takes teacup, drops baby bottle on the ground)

M nǎi píng dǎ pò le!

K á?

M nǎi píng dǎ pò le. a!

K nǎi píng dǎo zài le. zhēn zài gāi.

^(hands baby bottle back to M)

zài gāi.

M mǐ xǐ hǎo hǎo.

~~zhèi kē dǎ diàn kē yǐ dǎ shuǐ yǐ~~

~~kō kō~~ ^{ē guò} dà biàn le, ^{nǐ zài} kē yǐ gěi tā hē

yì diǎn shuǐ. ^{wǒ mēn zhūn bēi} ~~hēi~~ gěi tā hē yì diǎn shuǐ.

1288 K gěi tā hē / zhèi bú shì . a ?

(takes his cup tea)

M bú shì. zhèng nǎi píng, ~~hè~~ yǒu shuǐ . a.

gěi tā
~~keyi~~ yǐng nǎi píng, ~~hè~~ shuǐ.

(M gives doll bottle)

tā tài xiǎo. tā bú huì yǐng

bēi. zi hē.

(takes potty, "pours in more water")

K tsee . tsee .

("washes" potty)

hǎo . tsee . tsee .

à . ("dumps" water)

M zěi . me . le ? zěi . me . le ?

K hǎo . le .

(hands potty back to M)

135 M zěn, me hǎo.le ?

K hǎo.le.

M xǐ hǎo.le ?

K xǐ hǎo.le.

(takes flightbag toys, kitchen utensils, moves to M)
dòng. ~~shì bēng tóu a.~~ returns all
toys to bag,
M adds some)
dōu fàng lì tóu a?

M hǎo. dōu ~~bāi gē zǐ~~ hǎo.le.
fàng lì tóu

dōu yǐng wǎn.le.

K wǎn ? tīng bō qīng chǔ a.
(has a 5 kuai coin)

zhèi ge. zhèi ge. zhèi ge shì shéi ?

zhèi ge wǒ yàn zuò jì chéng ché. de jiàn xiàng

142 M ǒu, ǒu hǎo .

K wǒ yào ~~shì~~ ^{sì} kuài qián .

(looks at M)

jì chēng chē ~~jiāng jiā~~ le .
zhāng jiā

M ǒu . nà , zěi me bàn . ne ?

nà , bù zuò hǎo , le . wǒ men de
qián bú gòu le .

K um , bú yào ma . wǒ yào //

sē / nēi . ge / nēi . ge " sèk sèk "

~~wǒ yào jiā~~ zhāng jiā , nǚ , tā ~~shàng~~
jì chēng chē xiàng
tā yào ~~shì~~ ^{sì} kuài qián .

M ^{sì} shì kuài qián .

148 K à. (squats, digs through bag)

M nà, wǒ méi yǒu nèn, me duō qián,
zěn, me bàn ?

K nà, ~~tēng duō jīn kǔ nà hǎo le.~~
sì kuài qián wǒ nà hǎo le

M ouch,

K wǎ. HBA ?

M hǎo. ba. wǒ ^{zài} qù nà yí diǎn qián lái
gěi nǐ.

K hǎo,

M nǐ jiàn shēng yí diǎn a,

K à,

K (9)

-21-

152 M K jīnwèi wǒmen de qián bù duō le.

K wǎn, (M gets up, looks for coins)

M zài duō de qián, ~~xiǎo~~ ^{xiǎo} nà guāng de shùhòu, dùn bù dūi a?

K hǎo, shì.

M nǐ kěyǐ yòng...

K sì ^{sì} ~~shì~~ kuài qián hǎo le.

M hǎo, ba.

K jì chéng chē ~~jīnwèi~~ shì zhāngjià le.

M bié de dōngxi zhāngjià le ma?

155 K bié de ~~de~~ bu zhangjia.

you de zhangjia, you de bu zhangjia,

tā jiāng ~~haoxiang~~ you de zhangjia, tā jiāng ~~haoxiang~~ you de bu zhangjia.

M hao le, wast me?

K wast, you de zhangjia, ye shi / you de bu jiang zhangjia.

M xizai de wast zhangjia mei you?

(sharus had)
K mei you.

M ou, shifan de, zheifan₁ de wast

160 (M) zhang.le mei you ?

K ^(hesitating) yi : na , a , zhangjia . le .

na / he . ge mei you / ying xi zao . de
 wa si mei you zhangjia .

M a ⁽⁶⁾ xi zao . de mei zhang .

shen . me zhuifan . de zhang . le zhang . le ?

(suddenly realizing he hasn't understood)
 K mian ?

M zhuifan . de zhang . le . xi zao . de mei zhang .

K xi zao . de zhang . le zhuifan . de , ^{shu} ~~le~~ mei
 you zhang .

(looks up at TV)

166 M ǒu. nèn.me. ^{wò} wèishén.me?

K wèishén.me?

M wèishén.me nèi.ge zhūfānde zhāng.le.me?

K zhūfān.a, tā diào, yǒu.de zhāng,
yǒu.de bù zhāng.

(shakes head, looks at M, keeps digging in bag)

děng yí xià
~~dian xian~~ ma

děng yí xià, tā gěi wǒ men tīng yí xià.

hāi méi gěi wǒ.

(K puts bag over shoulder, gets up)

M dān nǎr qù.a?

K shàng.bān.a.

K ⑨

- 25 -

M ni yǒu shàngbān. le!

K bú shì.

{ nà, wǒ dàjiā ^{dài tā} ~~dà suān~~ qù ~~zhōng shān~~ ^{zhōng yāng xīn chūn} (name of a society)
~~zuò gō~~ wán. wǒ fàng jià,

M ouchè. shì zhè yàng zì de hǎo.

nà, nǐ dài mèimèi qù wán. a?

K cūn.

M ouchè. nǐ dài tā

K bú dài nǐ ~~nǐ dài le ma?~~

M qù zuò chē ma?

175 K duì.

M nà, wǒ bǎ tā fàng zài nǐ de chē shàng, ba.
(M stands, puts doll in rumber seat & ts trike)

K hǎo. (looks at doll)

wǒ / wǒ zuò / wǒ zuò tā hòu miàn.

(looks in bag)

wǒ de qián de ?

wǒ qián ?

(discovery) à! Mǎ!

wǒ de qián dōu diào guāng le!

M diào de huà, dōu zài lǐ tóu, ba.

K dōu zài.

(looks in bag)

(rides off on trike)

K ⑨

(M comes)

183

R ǒu. zěi.mei.yí.ge.ké.sou!

M á' ?

R ǒu, tíng qī lai, hǎo tūng.

M á' ?

R hǎo xiàng nǐ ké.sou. de suǐ hòu hǎo tūng.

→ M(R) ǒu, xián zài hái hǎo, e. tā gēn wǒ
sài.
bǐ huàn yí yàng.

R ǒu. 哇

(K comes over to M, walks up to her)

K hǎo. wǒ shàng /sàn/ xià bàn huí lái. e.

R nǐ xián zài fā shāo ma?

K nǐ zhè biān huí lái ^h d

(ⁿ rings doorbellⁿ)

dīng dōng, dīng dōng.

M ǒu! Jiāng zhèng-kāng huí lái. e. e!

19898 (M) nǐ lèi bu lèi , a ?

K lèi ,

wǒ |

M à ,

• K ~~wǒ~~ ^{wǒ gěi mèimèi mǎile} dian qū mǎi yí ge dōngxi .

(hands M purse)

M ~~è~~ ǒu , nǐ gěi mèimèi mǎile jǐ bān .

K um .

M tài hǎo le ! xièxiè nǐ a .

(M makes doll squeak)

K hǎo .

(K talks doll)

M mèimèi xièxiè kāngkāng , tā shuō xiè le .

K ⑨

- 29 -

191 (M) (fabetto) " xiè.n, ' zhèi.gāng.xi.

K hǎo. wǒ lái zhèr. wǒ/~~ta~~ tā /wǒ

xià bàn.le ~~wa~~ wǒ dài tā qū wán.gi.wán,

~~hǎo~~ ^{suàn} ~~suàn~~.le,

(K gets in trikes holding doll)

M ~~à~~ à, nà nǐ tài hǎo.le.

nǐ shì tā.de Bà.ba ma?

K duī,

(holds doll upside down)

~~hái~~ ^{àigù} ~~you~~ // ~~shuō~~ ^{chē} ~~zài~~ shàng shū.le!
zuò bú

M nǐ shì tā.de Bà.ba hái shì tā.de

gē.gē?

K wǒ shì tā.de Bà.ba.

195 M ǒu, hǎo.

bú shì. nǐ xiān zìhǎo, ránhòu wǒ

bǎ nǐ / bǎ tā fàng zài nǐde shēnshàng,

(M takes doll, he gets in trike better)

hǎo fàng zài hòu miàn hǎo le.

~~wǒ bǎ shàng, hǎo,~~

K nǐ fàng qián miàn hǎo le.

M yě kě yǐ.

(M puts doll in front of K on trike)

K ǒu?

(tries to readjust)

M bú shì zhèi yàngde,

(M rearranges)

èi. èi.

(M gets them settled)

zhèi yàng, duì, kě yǐ, kě yǐ, hǎo.

199 (m) ^{hǎo} hǎo, zhēn hǎi hǎo, hǎi hǎo

K ^{shè} shì shéi a? (points to guy of Tube, an official in national assembly)

M a : ...

K wú ^{jiào} xiào shòu.

M wú ^{jiào} xiào shòu zài nǎ ^(lǐ) wú xiào shàng?

K ~~you~~ ^{you} xiào shòu hǎo yě sè, ba.

M wǒ bù zhīdào, wǒ méi kàn jīngchū.

K shì / zhū xiào shòu, zuǒ xiào shòu.

M shì shéi a? bú shì.

203 K zhǔ jiàoshòu, la!
(K laughs)

J zhèige rén shì zhōngguó de shénme
Fù ~~zè~~ ^{zè} zhǐrén,

M ǒu, ài yóu.

~~kān tā~~ ^{tā} de shì yóu,

K wǎn?

(news report on oil prices)

M tā de shì shì yóu de ~~nèige~~ ^{wèn tí}, qì yóu de
~~nèige~~ rén, wèn tí.

qì yóu yě zhāngjià le.

K wài, wǒ yě qì yóu } qì yóu.

208 (k) bà mǔ wèn tā zhāng de méi yǒu ,
 (Points to J)
 tā yě zhāng jià le .

M (confused) shéi ?
 R shéi ?

K tā zhāng jià le .

M tā shì shéi ?

K tā jiāng à yí nèi ge / nèi ge /
 yǒu gēn wǎ sī dōu zhāng jià le .

M duì, ~~de~~ duì , yǒu gēn wǎ sī dōu
 zhāng le , nà shì zhēn de .

(picks up 4' high inflated plastic
 liquor bottle)

K yǒu yě zhāng jià , wǎ sī yě zhāng jià .

212 (K) zhèi ge wǎsǐ yě zhāngjiǎ .lo

M ~~zhū yǒu měi yǒu zhāngjiǎ .a?~~
~~yǐn wǒu zhèi ge yuán jiā~~
nà me, zhèi ge yuè duō shǎo qián a?
(sells huge bottle to M)

K liǎngbǎi kuài .

M liǎngbǎi kuài . hái kěyǐ .

K hǎo . (points to 2nd huge bottle)

Kàn zhèi ge . ~~méi yǒu~~ bā bǎi kuài?
nèi ge

M jì zhèi ge yào bā bǎi kuài .a?

K à . (looks at M)

M zhèi zěim .ne zěim .ne guì .ma?
zhè

K ⑨

(holds up 2 fingers)

216 K liǎng bǎi kuài,

M ⑨, liǎng bǎi kuài hái kěyǐ, liǎng bǎi kuài,
chā, bù duō,

(rubs nose)

K hǎo.

wǒ zài nèi biān wǎn,
~~wǒ zài nòng shè wǎn.~~

wǒ dēng yí xià / kuài jiù huí lái.

M hǎo de. nǐ dān nèi biān nà yě
xiǎo diàn de shí hòu, shùn biān ~~chū miàn~~ gēi

wǒ mǎi yí diǎn shā tā yǒu huí lái, (HBT)?

K yào bu yào mǎi dān?
~~yǒu liǎng bǎi sāi mǎi cǎi~~
(looks at M, a little confused, considering)

220 M yě mǎi jìdiǎn dān.

K ~~wǒ~~ ^{yào bú yào} ~~fàng~~, mǎi jiàngōu.

M bú yòng, le. nǐ nǎ, bùliǎo, nǐ jiù mǎi
shā tā yǒu gē gēn dān jiù kě yǐ, le.

K hǎo.

M zài jiàn, a. gǎn kuài huí lái, a!
(Shakes trike back & forth)

K nǐ zhèi ~~shì~~ _{zǒu} bú de yǐng, a.

M wǒ tūi nǐ, ba.

(rocks trike back & forth, M pushes it)

K wǒ méi yǒu yǒu yǒu, a!

225 (K) méi yǒu yóu la!

M hǎo le ba, kǎyǐ zǒu le ba.

(keeps shaking bike)

K hái shì yíyàng.

méi / méi yǒu yóu la!

M nà, nǐ yídiǎng yào yǒng lìqǐ ma!

yào burán ~~nǐ gāo~~ mèimèi dōu shūwǎng.

(K adds gas)

K Psss!

M ~~nǐ~~ ~~zhe~~ chē zi kěnéng / bù tài hǎo.

(M plays filling station attendant, inspects bike)

(to self) yào burán, zěn me lǎo shì cái bú dòng ne?

~~na bu wǒ bù cǎi, gāo nǐ.~~

K tā / tā g "qíqí chā jiājiā" ~~jiāng~~ xiǎng.

230

Mi "jiji" gāgā "xiàng jiāng" a.

lún zǐ zěn me huì ~~shì~~ shì? ~~bei~~ yā huài le,

(pulls on a screw, looks at parallel screw on other side)

K ~~wǒ luò sè tǐng kāi sūng le.~~
~~nèi luò sī dīng kāi sūng le.~~
(= nail).

M wǒ bù shē dài nǎ lǐ ~~shì~~ yào māo bīng
(M tightens a bolt)

zhè er, zhè ~~wǒ shì~~ shì sūng lei ē

K um?

M ~~kě yǐ le~~ ~~nǎo you~~. (M tightens other bolt)
jìn ~~le~~, shàng jǐn le.

wǒ ~~bā~~ nǐ ~~shì~~ nǎng zhèi bian f.

K ⑨

- 40 -

235 K yíbiàn wǒ yě / ~~yě~~ ^{yě nung} /
yíxià yě sǎng le.

M nǎige dìfāng ?

K tā zài shēn shàng shuǐ jiāo
jiù shù wǒ xiān zài ~~shuǐ~~ / ~~diào~~ . le.

M tā zhēn ài shuǐ
míngtiān hái yào shuǐ.

(still has doll on lap)

kěyǐ le ba . hǎo yìdiǎn le.

K hǎo,

zàijiàn . wǒ ^{yào} ~~shù~~ / dài tā qù wǎn'ia,

(drives off)

àiyó.

239 M xiǎoxīn .a. bú yàn chū chēhuò!

K méi yǒu chū!
(backs up)

M hēi hǎo,
(drives)

K ān : wó jiǎzhuāng wó

dài jiā de .

Pam : Pam : (M unwraps a newspaper, wants to read)

dīngdòng, (3x)

M Jiāng zhèngkāng huí lái!

K à.

M wán de gāixìng ba gāixìng?

244 K gāoxìng
(looks at m)

M dān nǎr qù wǎr . a ?

K mǎi ~~cái~~ jiàng yóu / yóu . gè shì sālā yóu . le,
(hands m "salad oil")

M ǒu . dàn . ne ?

K ā : / jiàng yóu mǎi . le .

M kěyǐ , shālā yóu gēn jiàng yóu
dōu kěyǐ . dàn . ne ?

K dàn , dàn ~~mēi yóu zhē dào~~ mō bú dào . le,
(reaches around in his bag)

M á ?

248

K ~~gan~~ dan mō dān le.

(hands M "eggs")

M ouch, ~~gan~~ mō dān. hǎo.

Wǒ jīn tiān wǎn shàng jiān dan
~~nǐ shu gan tā zhēng dan~~ gěi nǐ chū, à.

K hǎo,

M wǒmen hái / kěyǐ jiān
dān guō miàn bāo
tū Bā,

(looks at M, smiling, a little puzzled)

hái miàn ~~hái~~ jiā miàn bāo zhān. zhe dān.
(= sponge) (= bread)
[M gesticulates how to make French toast]

rán hái zài guō li zhēng jiān. de wè wè. de,
nèi yàng zi.

K shén me ?

253 M ~~baó yǒu~~ nài.gē / ~~nài.gē~~ | nài.gē
 nài ~~jiào~~ ~~shēn~~ me?
 zěi.me jiāng.de?
 dàn miàn bāu.

bā miàn bāu qiē ^{chéng} xiǎo kuài, xiǎo kuài.
 rán hòu ~~jiā shàng~~ ^{zhān shàng} dàn, rán hòu fàn
 zài guō ^{li} ~~li~~ jiān.de ~~fāng sǎo~~ ^{huáng huáng} xiāng xiāng.de
~~tān dàn~~ ~~shēng shēng~~ ~~huáng huáng~~

K shén.me ^{guān} wèn.de?

M á?

K ~~zài zài yuán~~ ^{yuán yuán} de?

(zhè me dà)

M à / fāng sǎng.de yí xiǎo ^{yí} xiǎo kuài,
 yí xiǎo xiǎo yí xiǎo kuài

257 (m) huāng huāng de , ~~ya~~ ^{xūng} yóu jiān de .
nèi shì shì " fā guó miàn bāo . "

k shǐ ^{bù} shǐ .

nǚ / dèng tǐ , zhèi yàng zi xiǎo de .

M ài , xiǎo xiǎo de nèi ge , xiāng xiāng de
~~xian xian~~ ^{xian xian} de nèi ge . a .

(getting it)
k , ou ! , nèi ge !
(smiles)

M ài .

k wǒ ^{shēng bīng} ~~shuō ge~~ bù / bù néng chǐ de
nèi ge .

260 M xiānxiā nǚ nǚ chū ^{le} ~~le~~ ma, shénme?
dù. bù dù?

K wǒ yǐqián shēng bīng // yǒu yǒu de.
~~er~~ yǒu nèi ge. ^{nei} ~~shè~~ ge a?
kan
hen

M dù. le!

(backs up, smiling & enthusiastic)
K ouch, NEI ge, NEI ge, wǒ zhèdàn.

M zhèi ge hen hǎo chē . à .

^u ~~jian~~ jì de / gāng gāng jiǎn hǎo . de , rē rē . de
hǎo xiāng . a .

K nǐ . bīng bīng . de .

nà , tǎ sī . de . ba lǎo
(waves hands in face w/ "no" gesture)

265 m nēi yāng : bù hǎo chǐ .

rè . de shù hòu nǚ hái kě yǐ zài fāng
gìdiǎn fāngqié jiāng .
^{shàngmiàn}

K hǎo ,

→ J hǎo . kě yǐ chū tián . de . M .

~~bu~~ fāng diǎn / fēng mì

→ M nà , nǚ / dǎ dān . de shù hòu yāu bu yāu .

fāng xié ~~nǚ~~ diǎn yāu . M ?

→ J wǒ bú fāng . a . Jiù kě shì / nǚ yāu fēng mì .

→ M guāng diǎn fēng mì yě kě yǐ . wǒ men

xià yí cè chǔ , wǒ men fāng gìdiǎn

fēng mì ,

K (9)

-48-

270 → J (to M) huò de kě yǐ fàng táng ^{jiàng} shuǐ.

→ M nà shì shuǐ ne ?

— K a ?

→ J "syrup."

K (yells) wǒ tā / tā men táng / táng jiàng

shì yào . e !

R à, wǒ men fàng ròu shù fēi ,

M a ?

R ròu shù fēi : yí ge xiāng / xiāng

→ M ròu guā , SBS ?

R ròu guā fēi yí ge xiāng / xiāng

274 → M (to R) róngqū yǒu yìdiǎn là là de, hěn xiǎng.

R ^{èi} dū, dū, dū. Zhōngguó rén jué de shì
yìshūng bǔyào, wǒmen píngcháng chū zhè. yē
Fāguó miànbào de shíhòu wǒmen yíding yào fāng
zhè. se.

→ M jiù shù ^{shàng} ~~xià~~ miàn tiān zài
in.

(reflected, interrupting)

Ka wó dài ~~ta~~ tā qū wān yì wān.

wó dēng yí xià Jiù ~~gōu~~ huí lái wó

yào qū shàng bān le.

(coughs)

→ M ǒu, dǎ dǎn de shíhòu fāng jìn qū.

278 K mā, gēi nǚ.

m

R à, bú shì, wǒ men dǎ nǚ yě dǎn de shù hòu,

(still not getting her attention)

K mā mā,

bú yào

~~wǒ~~ zhūa tā tóu fǎ ma!

~~mā dōu zhūa tā~~ mā dōu tóu fǎ, tā dǎo kù le,

wǒ kàn dǎo le ~~ta~~.

Mà, dūn bú qǐ. wǒ yì shí méi zhū yì yīn wǎi nǐ chū xiàn.

~~bū bǐ bō hū lì gū ma. wǒ yì háo~~
yì dīn bú zhūa tóu fǎ le, háo bù háo?
~~nǐ dān shēo háo.~~

R hái yàn fàng diǎn "vanilla" "vanilla" zěn me shuō?

K zài jiàn, zài jiàn.

(gets on truck)

(hel) xiānglǎn.

282

M_{tok} nǐ yǒu dān nàr qū. a ?

K qū mǎi dōngxi

M mǎi ^{shēn me} dōngxi a ?

K qū mǎi / sā tā yǒu / gāo hái yǒu nǐ /

nǐ ^{jiào} guójiāng.

(hands m doll)

M shēn me guójiāng ? mǎi pú táo jiāng

hái shù / ^{cao} ~~shu~~ méi ^{mei} jiāng jiāng / hái shù / ~~jiāng~~ jiāng ?
fàng lì

(M had doll in arms)

K fàng lì
~~jiāng~~

bú shù jiāng jù zì jiāng.

K (9)

285 m jú zì ~~jī du~~ xiāng , hǎo , huā shūng jiāng ,
mǎi yì diǎn rba ,

K nài ge ia / mǎ yóu mǎi yì diǎn .

m mǎ yóu . a . kè yǐ ,

k hǎo ,

m hǎo .

K nài shì //

(calling, like a salesman in truck) mǎ yóu !

mǎ yóu , nǎi yì diǎn mǎ yóu !

(drives up J, playing salesman "opening door")

J mǎi duō shǎo mǎ yóu ?

289 K māi yè pǐng jiù hǎo le.

J ǒu, yè pǐng . a . qián / qián ^{xián} shù nǎr lái ?

~~da~~ ^{da} pǐng . de . yì bǎi kuài .

K wǒ | wǒ yě ^{xǎo} ~~shù~~ zhǎo pǐng . à .

J ǒu, xiǎo pǐng . de . a . liù shí kuài .

(reaches around in pocket)

K ān , liǎng bǎi kuài . liǎng kuài jiù hǎo le . a .

J liǎng kuài . a . ^{liǎng kuài tài} ~~bǎ shù~~ piān yì . le . a ?

(holds up 2 fingers twice)

K yí kuài .

293 J ^{wǎng} jìt ~~qǐ~~ kuài qián, hǎo le

(holds up 1 finger)

M wǒ kuài qián . a.

K hǎo. wǔ kuài .

(gets up)

wǒ qù nà qián , zài jiàn .

J hǎo ,

(walks over into living room looking f/ bookbag)

K (calling sales cry) má yǒu , qǐ ^{wǎng} xià ^{xià} ~~xià~~ ^{jiàn} ~~jiàn~~ ^{gòu} ~~gòu~~ ^{gòu}

(finds bookbag, unzips it, looks inside f/ \$)

qián ne ?

wǒ / wǒ ^{bān fāi} / wǒ ^{bān fāi} qù ~~bāng~~ ^{bāng} ~~dào~~ ^{dào} qián ne ?
fàng , wǒ shì fàng de qián ne ?

gòu . shéi bān zhe wǒ ~~de~~ ^{guān} jiàn jī . lái de ma ?

297 Jī nǚ zài jǐ de bāo qián . a . wǎng diào le .

J ǒu . hǎo . hǎo .

K wǒ men | zhēn zhān de ná qián . a .
(takes \$ out of bag, "hands" it to J)

J hǎo , (3 x)

(J pretends to take \$)

K gěi wǒ yì ~~tián~~ píng .

xiè xiè .

(really dumps \$ in J's hand)

zì biān jiàng yóu . ma | sā lǎ || è |

shùn biān (digs in bag)
~~shùn biān~~

nèi . ge .

gūo jiāng (reaches out hand to J)
wǒ gào mǎi yì diǎn .

K (9)

- 56 -

303 J shenme guojiang?
(na)

na nanyi zhong guojiang?

K feigli.

J ou. feigli ...

K na shabushi da?

(J "hands" him 'jam)

J na nü yan liang ping ya?

(J "hands" 2nd bottle)

K a.

J san kuai.

(looks puzzled)

K hao. hai yan // shatayou.

J shatayou ya?

K a.

306 J hǎo, wúshí kuài.

K hǎo, gěi / gěi nǐ qián.

(holds out hand, J "gives" him bottle)

hái yào mǎi yìdiǎn mǐ //

J zhǎo / zhǎo yìkuài.

K hǎi.

hái yǒu nèi.gē a. / guǒ // hái

yǒu nèi.gē a. // ~~hái~~ nǎi ~~zhī~~ měi zī.

J òu, ~~hái~~ měi ~~nǎi~~ zī . a. wǒ, mǎn zhèn

hū mǎi ~~hái~~ měi ~~nǎi~~ zī .

K wǎi ?

(looks over at M)
who comes in, sits down)

310 J wǒmen mǎi kǎkǒu nǚ^{zī} ~~shì~~, HBH?

k kǎkǒu nǚ^{zī} ~~shì~~, wǒ bú yào.

J bú yào .a.

(looks very confusedly at J)

(confused)

k kǎkǒu nǚ^{zī} ~~shì~~, shén me kǎkǒu nǚ^{zī} ~~shì~~ ^{zī}?

kǎkǒu ma měi fān jié ~~zhī~~ a?
~~shén jié zhī .a.~~

J kǎkǒu měi a?
~~shū guǒ měi yào~~ ? òu, hǎo, nǐ yào

[~~chū duō mǎo .a.~~ kǎkǒu měi ā ?

(J hands him "sample" to taste)

k .a.

J hǎo. kǎkǒu měi a, lǎo, liǎng kuāi.
~~shū guǒ nǚ táng nǐ dà kǎi.~~

315 K ~~wǒ yào měi ge qián~~ / zhǎo ~~yào yǐ kuài~~ ^(J takes back \$) ^{nǐ, gěi nǐ yī kuài}
 ǎn ,

hái yǒu liǎng kuài gěi wǒ.

(J gives him \$2 NT change)

J xièxiè.

K hái yǒu nǎ ge / kè kǒu / měi fān qiè jiāng
~~yào jǐ qiè jiā~~

J à. wǒ jiù ^{nǐ} yǐ jīng wǎi le.

nǐ kàn, yǐ jīng zài nǐ ^{de} dǎi zǐ lǐ le.

gāng gāng / gāng gāng yǐ jīng wǎi le.

(looks puzzled)

K ǒu, wǒ wǎi le.

319 J èi.

K wǒ kān ^{kān} ~~wan~~

J mǎi hǎo le, èi.

(opens bag, checks)

K mǎi hǎo le

J dōu mǎi hǎo le?
~~ya~~ ~~hǎo~~ ~~le~~ ?

K ā,

(digs around in bag)

J 我 带 钱 来 了 吗 ?

(gives J \$3 NT)

~~wǒ~~ ^{ou} hái yǒu ~~jiǎo~~ zhǎo yí ~~tián~~ kuàiK zhǎo ^{nǐ} ~~zài~~ sān kuài ~~shàng~~ ~~miàn~~

322 J à. nǐ | nǐ zhǎo wǒ le, hǎo, hǎo.

nǐ fàng kān,

K ài yó.

? ~~jiàn~~ ~~jiàn~~ . a .

~~hái yǒu~~, ài yó.

M zhe zuì xiǎo ^{péng you} ^{cái}, ~~zài~~ zěn me xiǎo ^{jiā} ~~de~~

dài yǎn jìng.

(picture gradeschool class on take)

K ~~hái guò~~ ^{hái} ~~guò~~ ^{gūng sè} tā yào zhūo gūng kè.

M duì.

K ⑨

-62-

327 K ^{lǎo}lǎoshi.

M diū, lǎoshū,

330 K tā cháng shén.me gē ya?

M ^{fūng, bujian,}
bujian,

J bú shì , shuō ^{le}tā ya méi yǒu ,

(K turns up sound, then down in)

K ~~bān jiā~~
~~tuō mēn~~ ~~jiā~~ lùjiān ..
guān diào

wǒ niú nǎi.

M ǒu , kāng kāng , bù néng nēi . yāng .

333 (M) wéixiǎn,

(walks over to M, takes swing tea)

xiàndài chá liang ~~quan~~ ~~duō~~ ~~hǎo~~ ~~gāi~~ yèdiǎr, a?
le, nǐ bù hē

~~mǎ~~ nài. q. wèidàn búcuò. a,

(spills tea around m.)

ài!

ōu, kāngkāng! kāngkāng!

kāngkāng!

k bú shù,

m bú yào zhènyàngzi!

zhèi gāng sì rén la.

k ~~zhènyàngzi~~ ~~shì~~ ~~shén~~ ~~me~~ ~~?~~

337 M shūme shíhòu wǒ hái shēngqǐ .

J nǐ dōngxi ~~xi~~ ^{gòu} mài ~~gòu~~ .le méi ?

K á ?

J nǐ dōngxi ^{gòu} mài ^{le} gào méi ?

(na)
mài gòu .le ?

K gòu .le .

(goes back over to bag)

J nǐ nǎ .de dǒng Ma ?

(takes strap, lifts bag)

K nǎ .de dǒng .

wǒ nǎ .de dǒng .

J nǐ yǒu méi yǒu chē .zì ^{Kē} ^{yì} ~~gē~~ ^v ^v sūng .a ?

(m)

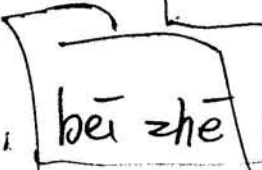
340 K wǒ yǒu de.

J yǒu . a . .

K à ,

J ǒu , hǎo , hǎo , à ,

K wǒ . men .  ~~bei~~ zhè zǐ shì zuò zǒu . a .

J hǎo ,  ~~bei~~ zhè zǐ a .

(has strap over shoulder
↑ back)

K hǎo . de . zài jiàn .

J hǎo , zài jiàn . ^{xià cì zài} ~~shàng cì~~ lái à ,

K hǎo ,

J ^{xià cì} ~~shàng cì~~ duō wǒ yì diǎn . a .

K ⑨

- 66 -

(laughter)

342 J) ~~hǎo~~ jǐ de wǒ de diàn a
yào

K shén me diàn ?

J wǒ / wǒ de diàn, xià cè nǐ yào
mǎi dòng xī nǐ / jiù dān wǒ de diàn lái mǎi.

K hǎo,

J hǎo, wǒ yí dìng huì gěi nǐ suàn
piàn yì yì diàn.

(smiles at J)

K hǎo

J hǎo, zài jiàn, à,

K zài jiàn a.

J xià cè zài lái.

345 K hao . . .

J ou, ~~zou~~ ni de dung xi yao, xiao xin o.
~~zou ni de shi hou xiao~~

K um ?

J ~~zou~~ dung xi yao xiao xin . a.

(tries to get on Tride, turns around)

K qian ne ?

(takes bag off)

M J ^{yao} xiao xin, che. zi.

K qian ne ?

J ou, (understanding) qian . a.

(unzips bag, looks for \$)

K (9)

- 28 -

347 K q xian² a. ^{= qian}

* q xian, ~~nun~~ diau.le, na jiu ~~zhao~~^{zao}.le.

(digs around in bag)

J tongtong dou gei wo, hao.

M diao le jiu suan le a.

~~M xia de shu san ge dian, a.~~

K am?

zhei yang, wo ma ni, ni zuo ji cheng che.

(looks over at M)

M na, jiu / jiu zuo gung gong qi che, a.

(J gives him \$3NT)

J a, zhao ge ni san kuai qian.

K ~~dou~~^{de} gei ni yi kuai.
dou

(gives M \$10T)

351 J ouch, bú bà de. qián gòu de,
xià cè nǐ zài lái mǎi,

K nà, | nà | wǒ bú yào,

nà, wǒ jiù méi yǒu qián le.

J ~~M~~ nǐ bú dǒu zài nǐ nà lǐ ma?
gān kǎn kǎn nǐ nà méi guān xi.

nǐ xià cè ~~de~~ yǐng hēi dūo dūo qián.

mǎi hēi dūo dōng xi de.

(looks puzzled, looks down at \$)

K ouch, nà, wǒ qǐng wǎn de, zhè xiē qián
jiù méi yǒu de.

(waves \$ in air)

J nǐ zài zuò | ~~wǒ~~ ^{gōng zuò} ~~jiàn zuò~~ ~~de~~ zhuān qián a!

K à, ~~jiù fēn zhuān~~ ^{zhuān qián} nà
jiù méi yǒu de.

K ⑨

70

355 J nǎ zhuān qián jiù yǒu qián ǎ.

K hǎo.

zhǎo nǚ, zhǎo nǚ yí kuài.

(hands her \$/NT.)
puts remainder in bag)

hǎo, nǚ zuò jì chéng chē ǎ.

J nǚ yān zuò jì chéng chē ǎ?

M yí kuài hái shì bù gòu ǎ.

K sì shù kuài.

M sì shù kuài kě yǐ.

(takes out more \$, gives J \$/NT more)

K zhǐ, wǒ ~~shì~~ ^{zhǐ} yǒu liǎng kuài ǎ.

(turns to M)

360 M nà, nǐ dōu gěi Jiāng àyí ^{kāi} ~~gāi~~ Jiāng àyí
^{yào} sè kuài de huà, Jiāng àyí jiù
 kěyǐ zuò jìchéngchē,
 xiànzài tā zhǐ yǒu liǎng kuài,

J dōu gěi nǐ, nǐ yǒu sè kuài,
 nǐ jiù kěyǐ zuò jìchéngchē a.

(looks puzzled, takes out another kuai)

K nà, nǐ

J duìbuqǐ?

(looks at J)

K nà, lǎobān, bú shì gěi wǒ qián, ou?

363 J á ?

K lǎobān bú ~~shì~~ ^{huì} jǐ wǒ qián . ei ?
(shakes head "no")

J nà nǐ // nǐ ~~bā~~ ~~hū~~ ^{nǚ} ^{lǐ} qūngzhuō ma ?

K hǎo . ba .
(takes back all \$)

zài jiān ,

àiyó .

J zài jiān .

K wǒ pí bāo .

M B pí bāo , bēi shàng ~~dòng yí xià~~ hǎo . le , ~~hǎo~~ .

K bēi shàng (has bag) ~~dòng yí xià~~ ; ~~bēi shàng~~ ~~dòng yí xià~~ bú yòng . le ,

366 (K) nà, wǒ jiù nà bu deòng.

M nà, nǐ bèi zhè ^{bǐ jiē} ~~zhè~~ hǎo kāi chē, a.

nǐ yào shì nà dòng xī; ~~kāi chē de shí hòu~~
jiù bù néng kāi chē.
(Zips bag shut)

K zhè yàng, zì jiù hǎo le.

(puts bag under arm)

M ~~zì jià zhè de~~ jià zhè hǎo
~~zhè yàng zì a?~~

K um,

(gets on bike
(starts to ride))

M zhè yàng, bù hǎo kāi chē, ba.

J hū bu hū tài zhòng, a?

K ⑨

369 K bá huī,

(drives back & around in dining room)

ā. āi. āi:

(looks at M, drives up to her, rings doorbell)

dīng dōng, dīng dōng,

M ou.

K dīng dōng,

(M opens door)

M kāng kāng ~~bān jiā~~ ^{dào jiā} ~~ta!~~ ai yó, hǎo le. a,

lái, wǒ bàng nǐ ^{nǎ} HBT P

K wǒ zuò jìchéngchē,
(gives M flight bag)

372 M òu . nǎo .

J ~~wǔ kuài~~ chē qián fù)
~~dào zhāo qián~~ ? hūi (le méi ?

K 2 fù qián , fù jì chéng chē qián
~~guo qián . a . guo jì chéng chē qián .~~

hèi , (gives M \$)

M gěi Jiāng à yí ^{shū} ~~sè~~ kuài .
91

gěi nǐ . qǐ jì chéng chē shū sè jī shū sè kuài ,

(books at J)
(gives U \$)

dù . hǎo . sè kuài dōu gěi tā ,

K ^{qián} ~~bàn~~ gěi wǒ .

M bù . ai . nǐ gěi tā , tā shì sè jī BóBó ,
(M points at J)

K (9)

- 76 -

375 (m) tā | nǐ ~~jiàndìng~~ yān gěi tā qián.
(k keep looking at J, holding out hand)

k sējī bó bó gěi wǒ gēi ~~jiàndìng~~ qián,
(clayton) gēi ~~Q~~.

m nǐ zěn me ~~yě huì shì~~ wèn sējī bó bó
yào ~~shāo~~ qián ne?

(k gives J \$1 NT change)

k sējī bó bó | zhāo nǐ qián,

J xiè xiè.

k bú xiè.

J xià cè zài zuò là,

k hǎo.

(gives rest of \$ to M)

379 M nà, nǐ bǎ qián / jià shì nǐ zuò
gōngguān.de qián.a.
zhe

K zài jìchéngchē zhuàn qián.

M (būyīng, 6) ǒu, zài jìchéngchē.
zhuàn qián.a!

K à.

(M puts \$ in his bag)

M wǒ gěi nǐ \$ cùn qǐ lái.

wǒ ~~men~~ gěi nǐ fàng bāo bāo lǐ miàn.a,

(K doesn't want it)

K nà, nà dǎ.fā | àn.a?

bú yòng fàng.le!

K(9)

- 78 -

381 M wǒ fāng zài zhèr hǎo.le .

fāng zhèr hǎo.le, HBH ?

(waves hand "no")

K fāng zhèr kěyǐ .

M hǎo,

(walks out into living rm, looks at tube)

K ~~wǒ~~ nà, kěshì diào.le .

(high pitch) ǐm, diào.le !

(low voice) nà bù xíng. ou !

(picture car crash on news).

→ J èi yó, dà chē huò.ou !

→ M chē huò ^{èi yó} hái shì ?

38.5 J (to M) zhuān xīng le. zài nǎlǐ?
R (to J) zài Gāoxiàng a.

K chē huò le!

àiyá! nèi liǎng ge dōu
~~zài~~ péng zài yìqǐ.

M zhēn shì tài wéixiǎn a.

R ^(sighing) ei, zhè biān yǒu de shì chē huò.

K nèi liǎng ge / bù shì péng zài yìqǐ.

(turns back to M, then looks at TV)

nèi liǎng ge dōu / dōu zhuāng zàng le.

rén jiā yě zhuāng zàng le.

M shì a. zhēn wéixiǎn.

389 K shuí jiào tā bù xiǎo xīn de ma?

M tā dàgài shì kāi de tài kuài le,

K hǎo xiàng ~~shì~~ shì

M zhēn shì hǎo

(plays w/ a little lid)

K à! zǒu kāi!

M hǎo le. wǒ men yíhòu / wǒ men

yíhòu kāi chē, kě shì yào mǎn

yìdiǎn ~~hǎo~~, à,

(takes bag again, dips in it for more \$)

K ~~jiàn~~ jiàn ne? M, zài dǐ xià.

393

looking
at
M

K zài jiàn , wǒ yào qù shàng bān le.

M nǐ / ^{dù} ~~hòu~~ yào shàng bān a? zài jiā lǐ

~~bu huì bu huì wán a?~~
gēn wǒ wán HBH?

K nà , wǒ / nà lǎo bān huì mà , ye.

M ouch. hǎo ba . nà , qǐng nǐ

lián ~~shù~~ _{shuō} zài jiàn .

K nǐ guā hǎo zai a .

M hǎo , nǐ guā hǎo le wǒ jiù gēn nǐ

~~lián~~ lián . à .
qǐn

K nǐ nà a nà lái ,

K ⑨

-82-

(waves goodbye)

396 (K) um, um, um, Shang^m bian.

qing liang qing hao le
qing deng xia hao.

(kisses m.)

zai jian

M ni zhe bian,

(kisses other cheek).

xiexie. zai jian. a!

K zai jian!

(starts to leave)

M ~~jiang zheng kang~~ zao dian huai le.

K ou.

M zai waimian zou lu yao xiao xin a.

399 (m) kǎo biàn zǒu . a .

K nà , zuò gāngguǎng qìchē hǎo . l . a .

M hǎo , hǎo , zài jiàn .

K ^{qián} sān gēi nǚ .

zhè shì wǒ zuò jìchéngchēde qián .

bié wàngjì , nǚ zuò jìchéng /
^{mǎi} nǚ wàngjì / nǚ zuò / yì kuài qián

jìchéngchē . hǎo ,

(takes money again)

M hǎo .

K bié wàngjì , bié bǎ wǒ qián

402 (K) yun²guāng mā! yun²guāng, wǒ jiū
bù néng zuò jìchéng chū .le.
(gives M some #)

M hǎo .de.

K hǎo .de. ^{zuò}gōu jǐ //.

~~Yī shēng~~ Yī shēng Bó Bó, nèi ge / nèi ge ma.

shuǐ jiāo, qǐ shí shuǐ jiāo, nǚ nǎ
yì kuài qiān gěi wǒ nǎ /
nǎ yì kuài qiān gěi sē jī hǎo .le.

M nǎ hǎo .de. nǎ nǚ / nǚ zài gěi
wǒ yì kuài qiān hǎo.

409 (M) wǒ zhǐ yǒu yí kuài qián, wǒ
méi yǒu qián mǎi fàn chí.

hǎo le.

K nà, wǒ ~~zài~~ ^{jiù} méi yǒu.

wǒ ~~jiù méi yǒu qián~~
~~hào dòu méi chí~~

(J gives him \$1.00 more)

M hǎo, nà nǐ yǒu liǎng kuài,

wǒ yǒu liǎng kuài, zhèng yàng hǎo le.

à,

K hǎo,

M hǎo, zài jiàn. wǒ bǔ huì

bǎ nǐ de qián yòng guāng de. à.

(digs around in bag again)

K ⑨

-86-

407 K hǎo.

(M has 2 lego blocks)

M wǒ gěi jǐ , nàige sēji BóBó yǐ kuài
qián, hái yǒu yī kuài qián.

hǎo, a.

K hǎo.

(K wants blocks back)

hǎo, nà, nǐ zài gěi ^{kei} jǐ chéngché
zhèi ge qián

hǎo, le.

(digs in bag more)

M, nàige qián, gěi / gěi shéi?

K gěi, gěi nàige sēji BóBó.

M hǎo, nǐ wǒmen dōu ^{dai} ~~ba~~ zhe,

411

K d. ^{sāi} ^{xià} shàng bù xià le.
~~shàng bù xià le.~~

M nǐ / nǐ zuò gōnggòngchē shàngbān le
SBS, a?

K bú shì.
zuò jìchéngchē.

M ~~to~~ ouch.

K xiān wǒ xiān zuò / wǒ
shàngbān zuò jìchéngchē, xiàbān
wǒ zuò // jìchéngchē a.

M dōu zuò jìchéngchē, a.

K ⑨

4/13 (M) nǐ / zài nǎr shāngbān a?

K ~~dōu jiāng hǎo.~~
dū jì yàng háng (= name of a store)

M ~~zài jiān a.~~
dū jì yàng háng a?

K shì. zài nèige / ~~kuòzhàn.~~
wǒ zài.



búguò zài tàidà / kěshì, nèige

wǒ zuò xiàbān. wǒ xià.

(looks at ^{British} TV interview w/ Soviet dissidents.)

tā zài shuō shénme?

T tā shuō jīngwén.

420 K tā shuō shénme ?

M tā shuō, tā cóng yíge dìfang /
chūlai. nàge dìfang rén dòu shì
huàirén. zhèi shì hěn bù hǎo,
suǒyǐ tā jiù / jiù cóng nàbiān
tāochūlai le. xiànzài dàjiā ~~dōu~~
hěn gāoxìng. _{jué de}

K wǒ bú yào nēi zhōu ēn lái.
(pulls bag back)
qián ~~ne?~~
(reaches into bag again)
wǒ qián.

425 M a'?

nǐ de qiān zài dāi zǐ lǐ tōu ,

(points to pocket)

K fāng zài kǒu dāi de hǎo le ;

(puts \$ in pocket)

M fāng wǎn kǒu dāi zǒu lù , de shù hòu yàn

xiǎo xīn . bú yàn ~~shàng miàn~~ xiǎo ~~xiǎo~~

guāi guāi yí yàng xiàng nèi ge

(M drops coin, demonstrates how to lose \$)
dīng!diàn zài dì shàng , qù lù qù lù de
guān dào qiāng dòng xī qù le .

(walks back over to M)

K dòng! dòng!

429 M (K) ^M ^(takes it out of pocket, drops it on ground)
éi! nǐ ~~xià shàng qī lái~~ mō , e .
^{shēn shǒu jìn}

M ^(kneels, M kicks it away from him)
éi! mō dān yí ge zhèi ge!
(M laughs)

^(reaches again)
K nài ge .

éi ? ^{bú shì ma .} bú shì qián , e .

qián guān gēi wǒ ,

M wǒ shì mǎi ^{yí ge} zhèi ge dōng xī de rén .
(has lego blocks on floor)

èi , yí ge yí kuān qián . hǎo ma .

wǒ gēi nǐ ^{de} yí kuān qián nà lái .

màn yí diǎn , nǐ ~~lái~~ zhèi ge .

437 M ^(greets, warmly) jiù shì ma!

nǐ gāi ~~shuō~~ cūo!

K ^(looks around) hǎo, mǎi yì ~~zhī~~ ^{ge} qiū.

^(holds out \$1 NT)
mǎi yì ~~dìng~~ mǎi zì.

^(M gives him a block)

M zhèi ^{jiàn} ~~shì~~ mǎi zì gěi nǐ.

^(hits block against head)

K ^{fū} ~~bū~~ shì ^{sūo} ~~shuō~~ shuǐ xiǎo le!

^(gives it back to M)

M sūo ^{shuǐ} ~~shuǐ~~ xiǎo le, nà, suàn le ba.

nà / nà nǚ hái shì děi bǎ qián

439 (m) gěi wǒ, duì buduì? nǚ yǐjīng
 mǎi le, suǒshuō, nà shì nǚ de shì,
~~nà gāo qù~~
~~rán hòu~~ qù fàng zài chōu fā lǐ,
 shōu qǐ lái.

K um, nǚ qián ~~!?~~?

(looks puzzled)

M nǚ yǐjīng / gěi wǒ le, wǒ mǎi
 dōng xī gěi nǚ. nǚ ~~yǐjīng~~ ^{jiù} bù néng
 bǎ qián ná huí qù.

K M wǒ yào bǎ qián ná huí qù.

M nà, nǚ lái hǎo hǎo de gēn wǒ
 shàng liang shàng liang.
 (reaches around in pocket)

443 K wǒ yào wǒ de qián.

M nèn, me, nǚ SBS yào zuò wǒ
guāi hái, zǐ me?

K duì.

M hǎo, nà kě yǐ gěi nǚ.

(M gives him another coin.
He puts it in his pocket)

T.V. announcer:

--- "Jīn shí qīng" ---

11 fùqīn sèjī tā zhèn, yǒ GUÀI, wǎ,
Jīn shí qīng,

M guāi, wǎ.

(points to TV announcer woman)

K tā tóu fā tāng / tāng, de hǎo nǚ kǎn wǎ.

K (9)

-96-

(clayster)
446 M hái kēyǐ ~~la~~ qí shù
qí shēn.

K (yells, disagreeing) hǎo nán kàn la!

M wèi shén me nán kàn ne?
(na)

(M looks at tube)

wǒ jué de hái kēyǐ.

(K points at tube)

K hǎo nán kàn ou!

(jumps up & down pointing at woman)

wǒ bú ~~ràng~~ dǎ //
yàn tā

mǐng de zhèi yàng

M nǐ shuō wǒ de / wǒ de zěn me yàng?

nǐ jué de wǒ de zěn me yàng?

448 K nǐ de bǐ cuò

M bǐ cuò . a .
(laughes)

K yǒu kèn chāng . a ,
(zhēng chāng ?)

M Bàba . de . ne ?
(looks at F)

K hái / hái kě yǐ .
(laughs)

M nǐ zài jǐ . de , nǐ jué . de zěn . me yàng ?

K nà hái kě yǐ .

M hái kě yǐ . a .

K (9)

-98-

(M inspects his hair)
450 (M) bú guò , wǒ kàn nǚ tóufǎ gāi
xiǎo le .

K (faintly) wǒ lái xiǎo .

(M smells K's hair)

M yǒu yídiǎn chǒu .

K mā mā , wǒ nǚ qiān gěi wǒ .

(K takes # out of his hand)

wǒ zhèn

M nà , wǒ měi yǒu le , ~~kāng kāng~~ zhe me bàn ?

K bú shì .

(gets up on chair)

wǒ shì mǎi dòng xī , de ,

gěi nǚ jiǎng .

452 (K) jiǎ Zhuāng / wǒ nǐ "gūlú gūlú"
 qǐn ~~de~~ chāngdòu wǒ ~~shì~~ jiāng ^{ai} bǔ gē nǐ
 (holds out \$ to M)

M hǎo.

K hǎo.

(points to M, wants her to spin coin, & flip it)

"gūlú"!

(M spins coin)

M wǒ de qiān ne? wǒ de qiān ne?

wǒ de qiān ne? wǒ de qiān ne?

(M reaches down, slaps it)

K NEI.gē!

(K gives M 2 lego blocks)

M éi? zěi.me biānchéng shuì.gē.le?

K ⑨

-100-

M (M lays)

(buries head in pillow)

qí guāi! zhè shì zěn me hū shù a?

zhè shì / shéi zài zhè lǐ ne?

wǒ zhāo zhāo kǎn,

èi yó! shù zhè ge ~~zhè biān~~ gǎo mǎi dòng xī de rén a!

(M pinches cheek)

(K lays)

gets up)

zhè shì nǚ gēi wǒ de ma?

K shuì, wǒ sùng gēi nǚ,

M kě shù wǒ bǎ xiāng yào zhè ge,

wǒ xiāng yào wǒ de zhuō,

(M puts blocks on table)

K (yells). bǎi gēi nǚ!

459 M qing nǐ cǐ wǒ,

K (yells, playfully) bù gěi nǐ!

(looks at m)

nǐ bù yào // hǐ kěshì nǐ guāi, bù guāi?

M wǒ yíding zuò gēge guāi

hái, zì zì.

K hǎo. ^{hǎo} bú guāi, nà ^{nǐ yào} ~~hǎo~~ nǎn guò wǒ o.

(Stares at m, then smiles)

M hǎo. wǒ shǒu xīn yàng

K bù gěi nǐ!

461 M wǒ shì guāi hái.zi, nǐ yí.dìng dé
gěi wǒ.

K bù gǎi nǐ, wǒ gěi nǐ 2HEI.GE!
(gives M leggo blocks)

M wǒ bù yào zhè.gē, wǒ yào
wǒ.de qián.

K bù gěi nǐ,
(puts hands behind back)

M (^{playfully}angry) wǒ shì guāi hái.zi, nǐ
yě bù gěi wǒ.ma? nà, wǒ lái
dǎ diàn.huà jiǎo jǐng.ché lái.le,
(looks stern, shakes head)

K nà, wǒ ~~shuō~~ // nà wǒ ~~shuō~~
jiù. jiù.

463 (K) ^{"b" Xiang} ná. ~~shàng~~ píqián dà' ou

M mǐ dà shuí?

K dà jǐngchá.

M jǐngchá yǒu qiāng.
(looks puzzled)

K yǒu qiāng ~~we~~ nà wǒ ~~bā~~ ^{bā} dà ~~shàng~~ _{jiāo},
diū ^{dào} ~~zài~~ hé lítōu qù la.

M tā ~~bā~~ dào hé lítōu bǎ tā
tāo, qǐ, lái.

K (9)

-104-

466

K

nà jiù ^(zāng) dāng he,

M hái shì kěyǐ dǎ,

K ^{gān má} ~~wǒ~~ hái kěyǐ dǎ?
(looks puzzled)

M zāng le hái kěyǐ dǎ a?

K wǒ ^(toot) yào diū hái yīn gōu
~~jiù yǐng guāng lǐ tóu,~~

M nà tiáo/tiào dān yīn gōu
bǎ tā ~~gōu~~ chū lái

K ^{shàn} bù ~~jun~~ yǐng zāng
~~zhāng~~ le

M ^{zāng} ~~zhāng~~ le hái shì kěyǐ kǎi qiāng a.

469 k nà , bā shuǐ dǎ chū lái , a.
(points at m)

M shù . ma . hēi yàng " fssss."
(Smiles)

~~hǐ dǎ , bā shuǐ tān zài tān le~~
nǐ shēn shàng jiù yǐ tuān hēi de
~~hēi yàng mǒu dì zhāng le yè jǐ a ,~~
xiàng hēi ge mò yù , zhōng yù xī yàng .
(m points to her chest)

~~kān pēn~~ yì liǎn , nà , nǐ huē lái , de shǐ kǎn
wǒ yí / wǒ yí / nǐ " dīng dōng
dīng dōng " wǒ yí kāi mén ,
" yòu ! " hā hā

(End Side I)

K (9)

- 106 -

02 K tā lái gān má?

M dēngyí xià
dēngyí xià zài jiāng,

kāngkāng, nǐ jīntiān wèikǒu hǎoduo

K (to self)
wǒmen diànshǐjī,

(TV watch commercial)

(to M) á, tā nà ~~shàngyàn~~
shàngyàn biǎo gān má?
shù jīng

M á?

K à / diǎnshǐ / tā jiāng shénme zhēnyan,
diànshǐjī a?

M bú shì... tā shuō nēige Omega biǎo.

15 (m) Omega biao, Omega shuo biao, nei ge
shi hen hao de biao.

K a?

M zao de hen ~~hao~~^{zhuo}. nei ge biao a.

K nei ge biao shi zao de hen ~~hao~~^{zhuo}?

M du.

K zao de hen ~~hao~~^{zhuo}.

ta yi hui / ta jiang wu dian,

jiu ~~hao~~ wu dian, ta jiang.

K ⑨

-108-

20 (k) bā diǎn , jiù ~~gā~~^{wǔ} bā diǎn a?

M diū , fēi cháng ~~shǔn~~^{shǔn} jiān .

k ǒu

M cóng lái , bú cuò ,

takes coins
(wants M to spin coins so he can
roll them across table)
call them

K hǎo , nǐ jiǎ zhuāng nǐ yǐ qián
"gū lú , sū lú" gǔn ~~de~~^{dào} , ~~zhèi yāng~~^{qiáng dǎng}

~~dàn de~~^{de} , dōu zhù . yǒu / yǒu ge

māi . yǐ ^{qīng} ~~de~~ . jiǎ zhuāng yǐn qīng ~~jiàn~~^{qīng} /

"gū lú gū lú" gǔn ~~de~~^{dào} zhèi biān lái

~~kāi~~ gōu wǒ mō . a , mā dān ,
you .

(Smiles at M)

27 M keshì nà nǐ yíding de yǒu

huàn qǐ wǒ, a.

(has \$ in his hand)

K bù gěi nǐ,

jiǎzhuāng "gēlú gēlú" qǐn, a.

M bù, nǐ jiǎzhuāng qǐ wǒ,

wǒ cái gěi nǐ wán.

yǐn wèi nǐ bù gěi wǒ, wǒ

bù gěi nǐ wán zhè-ge.

(Looks over at M, smiles)

K hǎo, ba.

K ⑨

-110-

31 M nà kěyǐ.

K hǎo, nà, yān "gǎibù qǐlǜ" guǎn dào.

páng (biān) dǒng dǒng ⑨ qū
~~tā mēn dōu hěn gǎnzǎo~~

zhèi biān yǒu yí ge dǒng ~~de~~ ^{dǒng}

(gestures "rotting")

hǎo xiàng ~~xiàng~~ xiàng ~~bū guān~~ ^{xiàng} ~~hái~~

zhèi ge jímù lǎ bújìn zǐ!

(gestures

(m rolls coin to him)

M K eí? zāngān! wǒ de qiān

guǎn dào qiāng dǒu ~~xiè~~ biān qū mō.

(M reaches for K's pocket, K leans against her hand so she can't mō, mō; mō. . . get coin out).

-111-

(smiles, plays)

38 (M) cū yá zài gāo! shǒu shēn, bù jìn qù le!

zhè zěi me bàn ne?

u u u ?

ou, nǐ shì qiāng nèi bian de Bó Bó a?

K mǐn,

M (acting) gēn cái wǒ de qiān gūn dài

nèi bian lái le, qǐng nǐ huān

gēi wǒ, HBTA?

(holds out # to M)

K hǎo,

M ou, xièxiè nǐ, xièxiè nǐ.

K (9)

-112-

43 K bú xiě,

M nà, // wǒ, ~~wǒ~~ kě yǐ gěi nǐ ^{yàng} ~~yàng~~

~~yì diǎn~~ qián wǎn yí ge yóu xì,
zhè ge

K shén me yóu xì?

M wǒ zhè yàng gōu zhuǎn yì zhuǎn
gāi qǐ lái, nǐ lái cāi shù
mèi huā hái shì lái huā . . .

(M spins coin, K calls his bet)

K mèi huā .

M á ?

47 K meí huā .

(lái huā)

M bú duì .

K lái huā .

M lái huā , zǎi lái yí cè .

(spins , covers coin)

K meí huā . lái

M duì . duì ! shì meí huā .
(smiles happily)

zǎi lái yí cè .

(spins it , covers)

K meí huā .

52 M eí? dū,

(M spins)

K meí huā,

(M covers, looks)

M eí? dōu dū, le! hà hà hà,

(M spins)

K meí huā,

(M covers, looks)

M eí? zǎi, ne dōu shì

meí huā, ne? (to self) zài lái yí cì,

(M spins)

K meí huā,

(M covers, looks, it's lán huā.)

~~M~~ lán huā, a!

M dū.

R à.

Co k méi huā. (looks away, M spins)

méi huā.

(M covers, looks)

M bú diū.

K lái huā.

(M spins)

· lái huā.

(looks - méi huā)

méi huā.

M méi huā.

(M spins)

K wǒ lái / wǒ lái gāi.

(has hand in air)

K ⑨

-116-

66 M hǎo, wǒ zhuǎn, nǐ gāi.

(M spins, K ^{slams hand down} covers, looks)

lǎn huā,

K bú duì,

M (disagreeing) duì,

K hǎo, nǐ zhuǎn, wǒ lái gāi,

M èi.

(Quiz show comes on tube)

K ~~xi~~ xiǎo zhān!

M gu èi. guāng gāi wǎn le, xiǎo zhān

jiù lái le. nǐ xǐ huān nà ge

xiǎo zhān ma?

71 K àu,

(TV commercial of remote control panel)

M ~~de~~ jiā lǐ de yǎo kòng qì tài duō le,
bù zhēn de nǐ yǎo shì nǐ yǎo!

K tā nǎ / tā nǎ yǎo / diàn suàn qì?

M bú shì, tā nǎ de shì yǎo
yǎo kòng qì.

K Bàba nǎ de yǎo shì yǎo kòng qì, ma?

M bù, bàba nǎ de shì diàn suàn qì,

K (9)

-118-

82 J | kāng kāng yān bu yān ?
(na)

m | bèi yí yàng de dòng xi,

lái, wǒ gāng cái shuō de, wǒ men /
wǒ men jīn tiān shuō de wǒ men
dòng yí huār kě yǐ chū zhè ge
"cheese" tiáo.

wǒ nà, wǒ lái / wǒ men lái
dōu chū yì diǎn,

K | bú shì, wǒ bú shì / wǒ
yān chū ^(= chāng chāng) tāng tāng de tiáo zi,

(F. brings out wrapped package
'cheese sticks')

85 M xiān chūwán zhèige, zài chū zhèige
tiáozi.

(M "reads" label)

→ nèige, zhèige ^{shàng} xiān mian de zài

shuō " méi yǒu chūwán zhèige

yuán de, jiù bù néng chū

~~zhèige~~ (tiáozi " cháng cháng de)

K nǐ de chūwán, nà wǒ bù

chī a.

M òu, nǐ bù chī zhèige ma?

K ài.

K ⑨

- 120 -

Q M zhèige hēn hǎo chī, ma,

K tā ^{gān} jiāng ~~nián~~ shénme a?

M tā shuō,

(M reads label of ^{cookies} ~~cheese sticks~~)
zhèige shì "míngxīng xiǎo ^{lc looks} xī diǎn." "

(M points to "小.")

K nǐ kàn, zhèige zài SBS "xiǎo ^a a,"

K wǎn?

M zhèi shù ^(M points to character, K watches) "xiǎo" a,

K xiǎo

93 M ㄉ

èi .

(M points character by character)

"xiǎo xīdiǎn"

"xiǎo xīdiǎn," yì sè jiù shì

"xiǎo de diǎnxīn" jiù shì

zhè zhǒng dōngxi .

K tā ^{yàng jiāng} xiàng shén me ?

M "míngxīng xiǎo xīdiǎn"

K bú shì, tā ^{jiāng} ~~diǎn~~ yǒu méi yǒu jiāng .

zhèng se

K (9)

- 121 -

(M points to words on label, K watches)
carefully)

97 M ài, tā shuō "chī wǎn le,

cái néng chī tiáo zi "

(K notices English writing on label)

K nǎ, shéi ge yīng wén jiǎng

shéi, ne ?

(M reads English on label)

M yīng wén shuō, "Astoria Cookies."

K cookie / kǎ kǐ /

M "cookie" jiù shì xiǎo diǎn xīn,

K wǒ bú yào chī zhè ge.

(grabs cookie, takes bite)

hǎo nán chī, ou.

104 M èiyó! zhè shì nǐ //

wǒ juéde hái bú cuò, ma!

(slipping on M's leg.)

K hǎo nǎn chí ~~le~~ ma!

(M takes K's cookie)

M nà, nǐ bú chī hǎo le,

wǒ men bǎ tā chī guāng,

K hǎo, wǒ yào ~~zhè~~ ^{chū} tiáo zì.

M chī guāng zài chī tiáo zì,

nà hǎo, ~~ya~~ ^{nà nǐ} yào shì dǎ kāi le, tā

jiù huài le, ma, nà, dǎ kāi wǒ men
jiù bǎ tā chī guāng le, a.
gānkǎi (M closes cookie box)

K (9)

- 1.23 -

(M opening package cheese sticks)

108 M

~~wǒ dà kāi de hǎo, wǒ dà kāi,~~

~~děng qǐ huàr, wǒ men bā fā chū guāng,~~

hā,

děng yí xià, wǒ men qǐng mǎi à yí,

Jiāng à yí bāng mǎng chí,

(nods "yes")

à.

K

chī guāng. a

M

shì. a,

(twists, looks back at M)

K (10)

~~hǎo, zhè shén me. a?~~

bǎ zhè chī guāng a?

(thrusts some crackers at J,

who can't accept them

W/ milk in her hand)

sè. chí. a,

M

Jiāng à yí xiàn zài lái, bǐng jī,

R xiexie (M gives R a cookie)

113 MR bú xiè.

(gives K a cheese stick, one he's already tasted)

M nǐ chū zhèi ge hǎo ba,

nǐ gān cái yào de, nǐ ge.

2 nǐ chū zhèi ge ma,

(K hands cookie to J)

nǐ yào yí ge, yòu bù chū,

yòu diū yí ge, nà dòu bù hǎo.

Jiāng à yí xiàn zài / méi yǒu

~~yí shǒu~~ shǒu / shǒu méi kǔng,

J / J méi yǒu guān xi.

R yíng zhèng dài zì hǎo,

M hǎo, kě yǐ, nà hǎo.

K ⑨

-125

119 (M) lái shì yàngzi lái, nǚ chū
shìge.

! bú yào chī,
(waves hand "no")

M nǚ bù chī, a? hǎo nà, wǒmen
chī hǎo.

(M closes box again)

K wǒr, wǒ yào yíge tiáo.zi, zhège.

M nà / nǚ rénjiā / nǚ hái mei chīwán.

nǚ yě bāngmǎng, HBH?

wǒmen dou měige rén dōu

bāngmǎng chū zhège.

chū wǎn, zhège, chū tiáo.zi.

(reaches inside package cheese sticks)

K (9)

-126-

(doesn't take anything out)

122

K

bù yào, wǒ yào chū

xiàn zài chǐ shàng tiáo zi.

M xiàn zài chǐ tiáo zi a?

Um, wǒ yǎn Bà ba shàng xiàng liáng jī xià,

(to F) Bà ba, tā shuō, chū wǎn le

cái néng chū tiáo zi, kě shì

tā jīn tiān hěn guāi. wǒ men

kě bù kě yǐ ràng tā xiàn chǐ

tiáo zi?

(F nods)

hǎo. Bà ba shuō kě yǐ lái, hǎo,

nà wǒ ~~men chǐ shàng tiáo zi,~~
qù gēi nǐ nà

K (9)

-127-

128 K

hào.

(He runs over to cupboard in dining room)

~~zhè~~ ~~dōu~~ shū nǐ, de, zài hé zǐ lǐ,
zài hé zǐ lǐ tēi

(reaches in)

wǒ yào.

(pulls out box, cheese sticks)

chī zhè ge tiáo, zi,

(tries to open package)

zhè ~~dōu~~ shū nǐ ge tiáo, zi a?
jiù

M duì.

(opens box, pulls out drawer of cookies)

K chī wán le. nǐ bú yào kāi le,

(He didn't know box was opened previously)

M èi yó! yǐ jīng dà kāi le.

K wǎn.

134 m shì shéi dàkāi de, a?

k ~~po'po'~~ wǒ.

m a'?

k wǒ.

m nǐ a.

ou.

po'po'.

m po'po' a?

k mǐ.

K ⑨

-129.-

136 m

ǒu, hǎo, wǒmen

Pópo hǎoxiàng méiyǒu dàikāi, a

F cheese.

K

něiméi ~~hǎoxiàng~~ kuài

mā, wǒmen gù shàng kè ile
chàng jē,

AA "wǒmen gù zān,

M

á? wǒmen ~~jiù~~ zhè shì "cheese"

VF

zhè shì xìng rén fēn
~~zhè ge wǒmen bǐn chí~~

→ m

zhè ge // á?

K

hǎoxiàng chū wǒmen tóu fū gān.

m

á? xiàng dǒu fū gān ya? zǐ guāng

142 JK um,

J xiǎo hái zi zhen, me housuo,

M à, nǐ lǎi yǐ chī hǎo , a,

(K chews on cheese stick w/ box in hand,
takes another bite)

Ff Kang Kang

149 M zheige cheese tiaow HBH chī ?

K hǎo chī .

M hēn xiàng wǒ hái mei
Pi Pi yan mei yǒu ---

K ⑨

- 131 -

150 K xian xian de,

M ou,

(M eats a cheese straw)

um, à, zhè ge gēn nà ge wèidài

bù yí yàng, à, zhè ge bǐjiào

hǎo chī,

K à,

J diū,

K nà bǐjiào nánchī
(points to cheese sticks)

M ~~dū~~ nán chī . e!

K um,

dōu . hǎo chī . !E ! . tā ,
(looks up at J)

J shén, me wèidài?

157 (K) jiān de wèidài.
(~~jiān~~ xián)

M? wǒ ~~bān~~^{dào} nēige shǒu dēng nǐ bú zài
tāng a, kěyǐ ~~le~~

(takes cheese stick & "colors" on box)

K māma hē bīng de.

M hē bīng de. shì,

Jiāng àyí kēsǒu, bú yàn hē bīng de.

J kěyǐ bú yàn hē bīng de, ~~kěyǐ kěyǐ~~
nèi huì jù hē jù kē

K lí, shì zhè bīng ~~wǎn~~^{de hái shì} rē de?

163 J wǒ hē rè de

(looks at J, puzzled)

M Jiāng à yí, cóng xiǎo ^{gēn mǐ yí yàng} ~~bū~~ ~~liú~~ ~~ia~~,
~~suǒ yǐ~~ ~~ye shì yào zhèi ge~~ ~~qì guān~~ ~~fā yán~~ ~~bū hǎo~~
 de máo bìng.
 Suǒ yǐ Jiāng à yí dōu bú yào hē
 bīng shuǐ.

(K drops a coin)

K wǒ yě yào hē rè shuǐ.

M wǒ yě yào / wǒ yě bú gǎn hē
 rè shuǐ.
 lěng

K wǒ yě bú gǎn.

M nǎ, nǐ hái yào ^{yí diǎn} ~~chā~~ ~~bā~~.

gěi nǐ qǔ
gěi nǐ qǔ

167 (M) wǒmen ~~tā~~ nǎguó lái.

K mā, hái yǒu yí kuài qiān de.
~~women~~ hái yǒu yí kuài qiān de.

M ~~hào~~, a?

(runs back into living room)
~~do~~

K hái yǒu yí ge yí kuài qiān ne?
~~wan zhen zhong~~

M nà zài zhuō zi shàng a,

(drops coin under chair)

dǎo ~~qi~~ diào,
chū

(reaches over to take drink of tea)
Takes a sharp, walks back to dining
rm, t box cheese sticks, shakes
head "no!", looks at. J)

175 k tāoyuán!

m bú yào shēngyáng, zì,

shēng, kàngkàng á, le,

kàngkàng hǎo jī tiān méi yǒu

chī fàn, le, ~~hū~~ ^{dōu} chī yí diǎn niú nǎi, a

J ~~āi? tā zěn me hū shì?~~
~~Bà ba hū chī a?~~

→ m (to J) tā / qǐ guān fā yán ^{mā} ~~shēng~~,

yān ~~yān wǎ~~ méi yǒu wèi kǒu,

shén me dōu bā chī,

(to J) ^{coaxingly} jīn tiān hǎo, le, jīn tiān

~~yā~~ yě chī fàn, le, ^{le, a,} hái chī, le liǎng gē

jī chī bāng, a

(jumps up & down on 1 foot)

180 K ài yó, tuǐ zài de. ài yó.
wǒ duàn diào

J hūo dūng hūo dūng, hūo dūng hūo dūng
~~shéi dào hūo dūng chá, hūo tūng, hūo tūng~~

K ài yó,

(M kneels up & down, K imitates)

M ④ zhèi yàng zì hūo dūng hūo dūng,

~~wǒ men man man kàn.~~
xiàng mā mā zhèi yàng zì

wān wān tū
~~wǒ yān wèn tā bìng.~~

K ~~hā~~ hǎo le,

M hǎo le , , ,

(chews on another cheese stick,)

K ⑨

- 137 -

(Pretending to hit J)

184 K

bun, bun, bun!

(walks back over to tube, sits in chair opposite, Quiz show on tube)

M

(sing)

K ~~mei~~ ~~you~~ ~~duo~~ ~~zhu~~ ~~you~~
you ~~zuo~~ biao, ~~zhu~~ tiao zhan,

R ou ..

J ta men huo ^{gong} ~~dong xi~~, bu gou ~~gong ping~~,

K ~~you~~ ~~te~~ ~~mei~~ ~~you~~ ~~tiao~~

~~mei~~ ~~you~~ ~~duo~~
~~gong~~, ~~zuo~~ biao ~~zhu~~ ~~you~~ tiao zhan,

J ou.

(runs back into dining rm.)

~~du~~ xiàn zài

195

K

Pó Pó ~~qǐ wǒ~~ tiào phàn

yǐ jīng wán le,

J ou .

nǚ ^{xǐ huān} ~~xiàng~~ kàn nǐ gè ?

K tiào zhàn .

(turns, points to tube)

yǒu ge ~~xi~~ huān kàn ^{dào} ~~zhe~~ ge biāo

M

Hǐ /

nǚ

~~zài~~

xǐ huān

kàn

^{dào}

~~ya~~ biāo ba

bǐ jiào

K

cūn .

(stands back in front of tube, watches)

ēi ? . dǎ chū lái

K ⑨

- 139 -

205 J mei you,

K doug,

M (laughing)
ta zuo kelián,

(points to picture of M, of as a baby)

K mā!

(laughing)

ni ~~he~~ xiao, hao, ~~he~~ xiao o.
kao

R ~~he~~ ni māma zhen me ^{bi ni nianzhi a?} ~~bi mian qian?~~

(looks at M)

F ni hai yao bu yao chu qiao ke?

K hao, zai jiang nian yi bian.

ni yi jian mai de, nenge?

-140-

(looks at F)

212 (K) ǒu ,

bú huì chī , ma . wǒ lái dǎ ,

(points up to ceiling, to upper cabinet where chocolate is kept)

F

(climbs up to cupboard, via counter)

K zhèi bian ~~quán~~ zhèi tóu ,
gù zì lǐ

F ~~tái~~ , zhǎo zhǎo kàn

K hǎo , hǎo ,

F zhèi yì zhǐ bǎ tā fàng jìn qǔ ,

K wǒ bú à wǒ

K ⑨

-141-

216 J xiǎo xīn a,

(reaches ^{to} into cupboard)

K ~~bā yī fú~~
~~hāi shu~~ ná kāi,

(opens cupboard door)

ná kāi wǒ jiù ~~qū tā~~ a.

(falsely imitating m?) (digs around inside of/chocolate)
dào dǐ zài nǎ lǐ ne?

zài nǎ lǐ ?

M nǐ zhǎo shēn me dǒng xī a?
~~dào gūn de a?~~

K wǒ zhǎo dǒng / wǒ zhǎo nèi ge
~~dào dǒu~~ / ~~dào de~~ qiǎo kè lǐ a.

M ~~kè shǒu tí fāng~~
qiǎng bì shàng méi yǒu , ba?

222 (M) ai ^{niè ge dà} gān lǎo bān ya!

F tā jīn tiān

K māi

F tā jīn tiān ^{xiǎo} jīng de wǒ fāng ^{zài stem me de} fāng
(finds chocolate)

ná guò lái!

(opens wrapper)

M ná,

F wǒ gē ^{nǐ kǒu} zhuāng:

(smiles, waves arms in air)

M mān ā gē nǐ ná,

qiāo kē lì, qiāo kē lì,

K ~~mā mí~~,

M Bà ba. ná.

K ⑨

- 143 -

224 K

qiānlǐ ~~shu~~ chū!

shū

(playing w/ scissors)

wǒ jiàn yí ge wán(jū)

~~jiéhuǎng jiàn yí ge~~

~~wǒ jiē wán, pū~~

(kneels on counter, won't give up candy)

J nǚ, bà jiàn a. xiǎo hāi bù néng

wán jiǎn dǎo a! kāng kāng, nǐ

wàng jì le.

M K

jiǎn dǎo bú huì gěi yóu wán.

nǐ qǐng mǎi à yí chī,

(can't open wrapper)

K zěn me dǎ kāi?

(twists wrapper in hand, won't let F help)

229 F lái lái , a . dài zhǐ , biān lái

J gēi / gēi / gēi bà bà chī.
~~ni gēi de bà bà shàng qū~~

M qū zhǎo dà lǎo bǎn , dà lǎo bǎn bǎn nǐ...
fā shǐ dà dǎo le , dǎo le ,

F wǒ bāng nǐ kāi , lái ,

→ J tā bù yào nǐ bāng māng le , rén jiā yǐ jīng kāi kāi le .

(F opens outer wrapper)

→ M ~~dǎ kāi~~ tā ya !

(M looks for scissors)

wǒ dǎu pù zhī dāo)
Pǎo de dāo (zài nǎlǐ)

J āiyí

K ⑨

-145-

235 K wǒ kāi kāi lái,

(F unwraps foil layer)

M Jiāng ài yí yí kuài, mā'li ài yí
yí kuài, nǐ yí kuài, bāba yí kuài,
ài,

(K opens rest of big Hershey bar)

K hǎo, wǒ lái bō,

M zhè, bian ^{zhè hái} ~~zhuan~~ kāi yǒu ~~z~~ sì kuài,

(breaks of a little square)

ài, nǐ zǎi jǐ chǐ ba,

(puts a square in his mouth)

zhè yàng, wǒ gǎnsuǒ nǐ,

wǒ lái bāng nǐ de māng,

wǒ gēn nǐ fēn, dīng yí xià, nǐ hái

qǐ ~~shu~~ shǎo lái, wǒ gēn nǐ fēn chéng

246) (M) sì kuài, yíge wén yí kuài,

K wǒ lái fēn,

(M breaks off pieces)

M wǒ gēi nǚ fēn de yún yún de ma,

nǚ kàn, zhè shì nǚ de,

zhè shì / Jiānjǐ de,

zhè shì / mǎ lì ài de, gēn

Bà ba de,

Cupet - no portion of him

R (laughing) hǎo kě lián, ou!

K zhèi wǒ de?

M duì, nà shì nǚ de, zhè shì

243 (m) Jiāng à yí de .

(takes bite of chocolate)

zhè ge zǒu Jiāng à yí bāo qǐ lái,
dòng yí xià ~~ya~~ chí. Jiāng à yí
xiān zài méi yǒu kǒng.

(laquer)

K lí, nǐ nà huí jiā ^{chí} ~~zài~~ hǎo le.

Jiǒu,

Má, ^{xiān zài} ~~de sān fēn~~ chí yě chéng,

~~mǎ shàng xiāng chí yě,~~
hú jiā chí yě chéng.

K nín, mā. hái yǒu yí ge ~~xiǎo de~~
~~yí chéng~~ qiǎo kè lì ne?

248 m á?

K méi yǒu , le .

(M wraps up rest of chocolate, puts it up)

M ~~wǒ men~~ ^{ou} ~~lai~~ / bù néng yě ^{cè} chī

dōu chē lái a ! liú yì diǎn ,

~~gìng gāi~~ chū , a ,

mīn tiān

K mā mā , jiāo kè lì dōu
~~yǒu de yě~~ shǒu qilai . le^{a?}

M duì ,

K ǒu ,

bù néng
~~mài lai~~ . ~~AT~~

J zěn me de ?

K ⑨

-149-

250 K nǐ ^{tā} bāo ^{xiǎo} jiāo kē lì diū diào le!

M nǐ zěn me hūi ne? nǐ xǐ huān, shuō,
wǒ tā zěn me hūi bā tā diū diào?

K ái?

M wǒ zhēn de nǐ xǐ huān jiāo kē lì,
(M waves foil from chocolate in front of
his face.)

K zhèi ge bā yāu,
(K takes foil, opens it out.)

M zhèi ge hēn hǎo wán a,

~~nǐ liàng jīn jīn
nǐ yāu jīn jī.~~

K hūi.

257 (K) ~~tā~~ cién àn, tài tién lán.

M (G) tài tián le, ^{SBS} ~~kāng~~? ní YBY hē

yìdiǎn shuǐ?

(~~R~~ takes piece of foil, pleats it)

K mā ní kǎn
~~máng tài~~

Jiāng ā yì hū zhé qǐ lái ^{diào} shōu
~~wǒ kàn hǎn~~ ní kě yǐ zhǐ qǐ lái.

M mā lì à yí , a?

K àn

(~~R~~ R folds a little ring from foil)

M Shēi zhé yí ge shēn mē dǒng xī ne?
~~Shēi ne dǒng xī ne?~~

eí ? ^{xiàng shēn mē}
~~Xī tā~~ yí yàng , ní kǎn.

262 K māu, zi

m bú shì, ^R bú shì māu, zi,(R ^{tries} puts ring on K's finger)R/A ~~wǒ~~ men jūn dàidai huáng, bān huáng & nung
dà yidiǎn?

K á?

m hà,

(R folds a ^{bigger} ring)

K diǎnshì, jié zhǐ

m ^{xiàng} ~~hèn~~ jiézhǐ yíyàng kān ^{dào} te, ba,

gei nǐ dài, HBA?

(R puts ring ~~or~~ out) te holds

2lele k meí kóng,

m meí kóng, a?

k ~~x~~ um?

m shì nèi / (3x,)

(k holds out his finger - m compares it w her hand)

tā de zhèi ge zhǐ tóu / cǐ de dì fāng

gēn wǒ de chà bu duō,

Q wā, tā qū tóu kě zhēn de hěn dà.

(m puts ring on k's finger)

K ~~tā~~ meí yǒu

J kāng kāng jié hūn de,

(laughter) (looks up at m)

k ⑨

-153-

270 m yǒu kāng kāng , yǒu yí ge tài tài .

nǐ gānsūng Jiāng à yí nǐ de tài tài shū shē¹.

k jiā xīn .

J jiā xīn jiā xīn . a! zài nǎr a?

wǒ zěn me méi jiàn guò a?
(na)

M jiā xīn zài nǎr . me?

K zài ^{shū shū} dǎ rén jiā .

jiā xīn zài shū shū jiā

m dēng yí xià , shì dǎ kǔ zi .

→ zhè shì Pó Pó de / Pó Pó de biāo dāu .
měi guó .

(almost kicks teacup off table.)

275 K aiyó.

M háo xián, er.

(R makes him a bracelet, puts it on)

K mā mā, hái yǒu zhèi ge,

~~(R mat~~

M wǒ gěi nǐ zuò yí ge | zhèi ge

shì shǒu biǎo ba.

K á ?

J èiyó ! zhèi ge háo piàoliang de biǎo,

yí ge biǎo er.

K bà , zhèi jī qī lai , a

K ⑨

-155-

279 M (6) a, yīnggài xiàng bànfǎ bǎ tā jìqilai

cái hǎo . a .

R zhēngyàng bú cuò ,

(looks at "watch")

hā hā !

K wǔdiǎn bàn zǒu . la .

(turns around)

M ì , wǔdiǎn bàn , gāi dǎo nǎr zǒu le ?

(jumps down from counter ,
walks off)

K shàng bàn . la .

M (6) shàng bàn . a .

K zǒu . la .

M hǎo , zǒu , hǎo ,

tiào xià lái

283

K tiào xià lái

M èi yí,

K Jiāng * zài jiān zǒu la,
~~Pò a,~~

(jumps into living rm, picks up his toy bag)

M hǎo, zài jiān, zài jiān,

Màn ~~zǒu~~ zǒu la, xiǎo xīn yì diǎn a,

(looks over at tube. Picks up foil bracelet)

K xiǎng pǎn fǔ zuò yí ge | ? měi kǒu wǎn la,

(rolls up foil)

wǎng zhè biān zhé, zài wǎng zhè biān

~~wǒ men zuò lái zài wǎn zhè biān~~

zhé qǐ lái, zài wǎng zhè biān zhé qǐ lái.

zhūn qǐ lái, zài wǒ men zhè biān cūn qǐ lái

K ⑨

-157-

291 J nǐ yào ^{zhè} ~~zǎo~~ shénme?

K gào ^{sù} ~~sūn~~ nǐ ma.

J ǒu,

K zhè shì zhèng fāng ^{xíng} xiān,

J (6) ǒu, zhèng fāng xíng a.

^{zhè} le ~~nǐ~~ zhè yào zuò shénme ne?

K wǒ ~~bā~~ yào.

(opens up his toy bag)

dǎ kāi. ~~dān~~ dān dī shì shénme xíng ~~xiān~~

nǐ lái jiāng jiāng ^(shows bag's contents to J)
~~xiāng xiāng~~ kàn.

nà shì ~~shì~~ a? shén me xíng?

295 J

ㄟ ㊶

-158-

295
J

cháng fāng
~~qiáng qiáng~~ xīng.

zhè xiē / nà ge shù
~~zè jī de / nǐ de nǐ shì de~~ bàn.bàn . . .

~~xi~~ kě yǐ chū . a . uin . nǐ gāng.cái

bú shì chū de hěn duō . ma ? HSBH chū ?

xián xián . de .

(looks at cheese sticks, puts them
in front of
mouth)

k shì .

zhè . ge | zhè . ge | zhè ^{kě yǐ chū kǒu gēng}
~~ge yǐ chū kǒu xīn . a~~

(foil strip breaks in two)

"bū" ! fān tiào yú . ge !
duàn diào

~~foi~~ (starts pulling at foil, breaks it
into 3)

wǒ lái zhǎo / zhǎo / zhǎo / zhǎo wǒ . a .

"bàn" . "bàn dǎng"
(waves hands in air)

301 (k) zài jiàn .

wǒ qù shàng bān . zài jiàn .

wǒ qù shàng bān .

(takes bag in arms again, puts strap on, opens bag, looks inside)
wǒ qián ~~ne~~ ? f/ \$

wǒ qián ne ?

wǒ qián ne ?

(J points to \$ on coffee table)

J
K J

Kuài diǎn
~~wǒ qù wǒ zhǎo zhǎo . a,~~

K
wǒ yǒu hěn duō qián ne ?

J
dòng yǒu xià . bù néng zhǎo .

(K goes to coffee table, picks up coins)

K (9)

-160-

31 K wǒ jiǎ zhuāng wǒ shì mǎi cài de, HBA?

J nǐ shì mǎi cài de, nǐ mǎi shén me cài?

K ~~shén me~~ mā, a! ?
(looks at m)

M a?

(peered) K wǒ jiǎ zhuāng wǒ shì mǎi cài de.

- M um.

(calling K like street vendor) mǎi cài de, ou! mǎi cài de, ou!

M nǐ dēng yí xià, wǒ qù ~~na~~ nà wǎn ~~na~~ yí diǎn cài.

K ~~ta~~, dēng yí xià, HBA?

J méi ~~ta~~ yǒu qīng cài a?

K um?

309 (J) nǐ mǎi shénme ~~de~~ cài, a? 161

(digs in bag)

K ^(belligerent) tā nǐ méi yǒu qiān, wǒ bù gěi nǐ,

J ā, zhēn de!

R wǎ!

J wā, nà zhēnme bàn?

wǒ èsìle.

K ^(to self) má yǒu. ^(to J) nǐ yǒu méi yǒu qiān?

(looks at M)

M comes out w) market basket,

kneels down
by him

M yǒu, a.

K zài nǎlǐ?

M zài kǒudài.

K (9)

- 162 -

3 → K ^(calling out) mǎi cāi de you!

M à, nǚ shù mǎi cāi de.

K ^(calling out) mǎi cāi de aa!

M nǚ jīn tiān mǎi shén me cāi a?

shén me cāi ?

K ^{tiào} ~~duō~~ hǎo de.

M wén wén kān, xiāng bù xiāng?
~~wǒ men zài xiāng xià.~~

(K offers her a leggo block, M smells it)

J ~~hǎi~~ hǎi kě yǐ,

K hǎo. mǎi yì jīn / yāu mǎi sì jīn ma.

316 J

mǎ / liǎng jīn hǎo le

K mǎ liǎng jīn ^(refusing) méi yǒu mǎ liǎng jīn.

J zěn.me méi yǒu mǎ liǎng jīn?

wǒ ~~shì~~ ^{jiù} yǒu liǎng jīn.

K zhèi.gè shǐ wǎn ~~mei you~~, nǚ yào bú
yào mǎ yí.gè wǎn?
(takes his bowl of bag)

M J

hǎo, wǒ mǎ yí.gè wǎn,
nǚ jiā wèi wǒ wèi wǒ ~~mǎ mǎ~~
~~wǒ men jiāo hū, wǒ yǒu~~
mèn jiā de mǎ mǎ
~~wǒ men jiāo hū mǎ nǎi chū fān,~~

K hǎo, nǚ yǒu méi yǒu gěi wǒ qián?

K ⑨

32 (K) ^(pensive) nǐ gěi wǒ shēn de qián, ou.
yào

M ^(laughs to self.) wǒ, ~~mén yào zhè yè~~
(M takes \$ sám l's hands)

(to K) jiǎ zhuān, yǒu qián, wǒ méi
yǒu shēn de qián, dōu gěi nǐ

kǎ zǒu, le.

nǐ xiān
nǐ qián gěi wǒ hǎo,

K hǎo.

M! zhè yè wǎn 2 duō xiǎo qián ne?

K ~~tiāng yè~~ bā bǎi kuān,
(laughs)

M á?
shén me bā bǎi kuān? tāi guā ba!
sān kuān,

K (9)

-165-

322 K hǎo, sān kuài.

(M pretends to give him \$)

M jiǎzhuāng gěi nǐ . . .

(K wants real \$)

K ^(protests) nǐ zhēnde gěi wǒ ma.

M nà, wǒde qián, bù gòu ma.

K (whines) ā! .

M à,

K nà hēi deō qián, dōu gěi wǒ.

(M gives him \$)

M nà, wǒ jiù bù néng mǎi
biéde dōngxī. wǒ jiù méi yǒu
qián rǎ.

(M shakes skirt to show she has no more \$)

k ⑨

- 1166 -

325
3. k nà jiū ~~shū suān~~ ^{gù zhuān} qián a.

M wǒ méi yǒu le
~~hū gē hǎo de~~

k nà ^{gù zhuān} ~~suān~~ qián a?

M tān ^{qián} zhuān qián, xian wǒ zài shàng bàn a.

- xiànzài / wǒ xiànzài yān mǎi cài,

zhè yàng hǎo, ba. wǒ/nǚ xiān gěi wǒ
cài, wǒ míngtiān zài gěi nǚ qián.

k hǎo.

M hǎo.

- nà, wǒ hái yào yìdiǎn niú ròu.

328 K (surprised, acting) niú ròu a?
(looks in bag for beef)

M ~~niú~~ èi.

K niú ròu, kàn ~~kàn~~ ^{kàn} ~~yǒu~~ ^{yǒu} méi yǒu.

M ~~xiān~~ ^{xiān} xīnxiān de, hǎo de.

K nǚ yāu bu yāu gē nǚ yìdiǎn cūng?

M ~~yāo~~ ^{yāo}, ~~niú~~ ^{niú} ròu yāu yāng cūng, yě yāu cūng, wǒ yě yāu cūng.

à, dū le hái yāo yāu yìdiǎn qīng làjiāo.
(holds out blocks to M)

(M puts blocks in bag)

K làjiāo.

(shakes head "no")
qīng là, wǒ men zhèi bian méi yǒu cài, qīng làjiāo.

3. M nà, hong de là jiāo yǒu méi yǒu?
(na)

là de, nèi zhōng de?

K là de, méi yǒu.

M yě kě yǐ. yào liǎng gēn qīng de
là jiāo.

{ nǐ dēng yí xià, wǒ qù guān yí ge rē shǔi
qīng ~~de~~ pū zài lái mǎi cài,
-(layner)
(digs in bag more)

K ǒu.
(M goes to kitchen. K watches
her go)

hong dòu chū yí diǎn.

nèi ge guān tóu. (looks at J)

336 J òu, guān tóu . a . nǐ yǒu

k à .

J nǐ yǒu shén . me . guān tóu . ne ?

k ~~ā , mā mā yào bú yào guān~~
~~ā , mā yǒu , bú yào guān~~

(calls from kitchen)

mā . a ! mā .
k yào . bú yào yìdiǎn
guān tóu ?

M shén . me . guān tóu . a ?

k hǎo chí . de . e .

shì là là . de . wǒ yìjiān chí guò . de

là là . de .

M là là . de .

k à .

K (9)

-170-

35 M. hǎo, bu hǎo chī ǎ?

K. hǎo chī,

M. hǎo chī. nà gěi wǒ xī gè hǎo le.

J. nǐ yǒu méi yǒu juǎn dǎ xiān ròu jiàng?

(puzzled)

- K. ǎ?

J. ròu jiàng.

K. ròu, shén me shì ròu jiàng?

J. guàn tóu ǎ.

yǒu yì zhǒng guàn tóu shì ròu jiàng.

341 (J) yǒu yìdiǎn lǎlǎ.de, xiánxián.de,
hěn hǎo chī a. nǐ mǎi ba mǎi ?

K (guessing) hēi hēi.de a ?

J ① hōng hōng.de,

ròu jiǎng,

kěyǐ fú zài miàn bāo shàng. hěn
hǎo chī.

K (guess)
~~zài qí jiǎng fēi qí jiǎng a~~
(still doesn't know)

J um:, bú shì fēi suí jiǎng,
shì ròu jiǎng, ^{zhū} ~~fā~~ ròu.

K (puzzled) zhū rǒu.a.
(looks back at tube)

K ⑨

(plays w) #, looks at tube)

348 K měi yǒu la.

(end of TV show)

J dēng yí huān, zhè ~~zhè ge kuai yau yan yan le~~ ~~yi ge dan xuan wan le~~ ~~yi ge zhu san quan~~

- wan te

(people in commercial running around, K stares at tube. M returns w) glass of tea)

(to k?)

J māi cài . a

M ū , diū bu qǐ , wǒ wǎng jǐ le .
(claymover)

K māi cài zhè ~~wo zai yi ge~~ / nǐ yāu ~~bū yāu~~ / yāu bu yāu
māi yì diǎn / guǎn tóu ?

M hǎo , wǒ yāu yí ge guǎn tóu ,
(hands her a toy doll head)

354 J _____ rǒu jiàng

→ M (J) yào zhèng ge ~~zhèng ge~~ zhèn bù là de cái chī chéng

→ J yǒu / dà gāi yǒu yì zhōng , ba , yǒu yì zhōng .

(holds out a block)

~~K~~ mā ma , nǐ yào bù yào ~~wǒ yào / wǒ yào~~ mài

yì diǎn guān tóu ,

(puts block in M's basket)

M kě yǐ , nǐ gēi wǒ fàng zài lán zi lǐ .

K zài lán zi lǐ hǎo ,

(digs around in bag)

K ⑨

-174-

359 M ni hai you shen me dongxi ya?

K hai you rou.

M a? shen me rou.

K ni yao bu yao rou?

M shen me rou? zhu rou ya?

paigu rou, you mei you?

(na)
yao yi ^{jin} ~~zhu~~ paigu rou.
(nods)

K you

M yao yi jin paigu rou.

(persuading her to buy more)

(looks at table)

K hen duo ma!

360 M yāu yè jīn,

K yè yí
me

M nē yè jīn bù shǎo le . ou.

yè jīn / jiǔshù duō kuài . a.

J (correction) bāshù ^{wú} ~~kě yǐ~~.

K hǎo.

niú ròu. nǐ yào nǐ / nǐ yào
shén me ròu ?

M <sup>(remind
ing)</sup> pàigǔ ròu . a.

K (to Sad) pàigǔ ròu.

K ⑨

- 176 -

(digs in bag, hands m a truck)

363
362 (K)

páigū rǒu, yǒu, a!

m hǎo. qǐng yìjīn fàng zài zhèlǐ.

(puts truck in basket)

K yìt yíkuài gěi nǐ.

M é?

K zhǎo ~~hái yǒu~~ yíkuài.

(digs around in his ~~hand~~ hand)

M hǎo, zhǎo yíkuài qián gěi wǒ.
(M holds out \$ in her hand)

K nà wǒ jiù bú gòu le!
(gives m change in blocks, not real \$)

M wǒ zài ~~hái~~ huán gěi nǐ.

nǐ jiǎ shuāng gěi wǒ. ma, jiǎ shuāng gěi wǒ hǎo le.

367 (M)

hao, a.

K hao, a.

(looks in bag)

M a, you mei you qing cai ne?

K qing cai, zhaozhao kan.

M ~~wu yao yi dian ni you mei you zhang bo cai. a~~

K bo cai mei you.

M qin cai?

K qin cai hai mei / ye mei you.

M xiao bai cai a?

K (9)

-178-

369
3/4

K yě méi yǒu.

M gāo gānlí cài ?

K yě méi yǒu.

M yáng cūng ?

K yáng cūng ? yǒu.

M hǎo, nǐ gěi wǒ yí ge yáng cūng, HBGA?
(points to a block)

K yáng cūng bú shì gěi nǚ de ma?

M ouch, ~~hóng~~ hū luóbó.

K cūng.

(puts block in basket)

371 m

wǒ yào ~~hóng~~ lóu bó . a.
hú

k gāi wǒ bāo gù lú . ba.

("kóng lóu bó")

m zhèi ~~hú~~ lóu bó kǎi "huā lā huā lā" xiǎng ne!
~~huā lā, wǒ lái xiǎng de.~~

(puts plastic snakes & ladder toy in basket)

J ~~hóng~~ lóu bó, mǎ líng shū.

k mǎ líng shū ?

mǎ líng shū yào zhèi ge

(puts his ^{leggo blocks} ~~snakes & ladders~~ toy in basket)

m hǎo, hǎo, fāng zài zhè lǐ.

d, nài . ge . a)

J dòng guā yǒu méi yǒu ?

325 K donggua? shenme donggua?

J zuo tang.

M zuo paigu tang, de nei ge . a.

guitou. ^{to} tang, de nei ge donggua,

(Commercial where little girl kills mosquitos ^{with spray})

K ta / na / na / liang ge dou

jiyang, hao. ^{ta si diao, de} ~~chi yao~~ . a.

(takes out his little gun)

na, ta hai hui ~~guai~~ qi / qi lai jianghua

gan shenme?

M ^(laoping) ta mei you, shi wan zi.

Si diao le, bu shi TA si diao le,

378 k bú shù , wén.zi sǐ diào.

nà , tā , wén.zi shì ~~mǎi yí~~ jiāng huà ne?
zēn me kǎn

m ǒu . a , tā / tā nèn ge huà shì
jiǎ de ne , nà shì kǎ tǎng piàn.

(claym) ~~zhèi shì zhēn shì~~ bǔ hé liú . a ,
(TU pic : surfer)

k tā gǎn mǎ , gěi wǒ jiāng xiàng
yí ge liú yóu tǐng tǐng
tiā dǐng dǐng

J tā / tā méi sǐ , tā hēn . le ,
tā rán hòu yòu xìng . le
yí xǐng de gǎn xiàng .

K (9)

-182-

381

381 M èi, diàn shū. ^{Dat} ~~tā~~ diànshū ^{de} ~~xià~~ ^{zhào xiàng,} yí jiāo xià,
tā ^{jiù} yí dìng huì xīng le.

K gàn má yì ^{zhào xiàng,} tā ^{jiù} ~~jiāo yāng tāo~~ ^{huì} xīng le?

M hèn liàng. "chā chī." hèn liàng.
jiù xīng le.
(~~to~~ ad of an account b/c party elderly boss needs in.)
approval

K zhèi gēng gūng ^{zēng} shén me gūng gūng?

zhèi ge shén me gūng gūng?

M yí ge ^{tā} ~~shū~~ shū ^{shū} bàng gūng shū de dà lǎo bān.

(picture of wedding - everyone drinks
apple milk)
zhèi shū shén me? (at reception)

388

K. "jiāng mì táo" ~~jiāng lì táo~~

M. duì.

K. ~~jiāng lì táo~~ ^{shù} ~~jiāng lì táo~~ ~~jiāng lì táo~~ jìn píngguó .a?

J. èi.

M. ài.

(wedding party on TV walks into a giant peach)

K. ~~jiāng mì táo~~ ~~jiāng lì táo~~ ~~jiāng lì táo~~ jìn píngguó .a?

M. duì.
à.

K. nà, jìn mì táo jìn shù jìn píngguó .a?

M. duì.

K. jìn mì táo jìn shù jìn píngguó .a!

K (9)

391-

34- M du, ta shi, shi, shi,

k ou,

ye yao
~~yo ou~~

jin mi tai ye you jin ping guo?

M du,

- k jin mi tai jiu shi jin ping guo, a?

Mi qishi bu tai yiyang,

K (protest) yiyang ia!

M jin ping / jin ping guo shi yun,

ping guo zuo de. jin mi tai jiu shi yun,

mi tai zuo de.

394 K shén, me mǐ tǎn ?

M mǐ tǎn jiū shì tǎn zǐ e,

mǐ tǎn zǐ bǔ yǐ shì jì zhōng shuāguō.

búguò, nǐ hái méi yǒu chīguò.

dèngdài nǐ de bìng hǎole, dū zǐ

hǎole, wǒ ~~jiū~~ mǎi yí ge ~~mǐ~~ /

yǒu tǎn zǐ de shíhòu, wǒ mǎi

gěi nǐ chī, ~~de~~

K shén, me tiáo zǐ,

M (correcting) tǎn zǐ e

K shì huáng de e ?

K (9)

-186-

-397-

? m lù lù hong hong de . . .

K zhei ge nǚ mēi chū guò
~~tū kǔn pà mēi yǒu chū guò . . .~~

m duì nǚ mēi chū guò , dēng xiān zài
hái mēi yǒu , dēng dāu yǒu de shù hòu ,
wǒ mǎi yì diǎn gē nǚ chī chī kǎn .

K wǒ xiān / ^{SBS} ~~shàng cè~~ yǐ qián nǚ gē
wǒ chī hěn / hěn nǎn chī de nài ge . a ?

m bú shì de . a ! bú shì de .

(b) tā cōng lái mēi yǒu chū guò tāo . zì . . .
cōng lái mēi yǒu chū guò , yīn wèi
wǒ hěn shǎo mǎi tāo . zì .

402 (M)

-187-

~~hao~~ a?

(TV: fencing demonstration, Announcer explains)

K tā gān má?

M tā ná ~~yige~~ zhē jiàn, nǐ kàn

K ná jiàn gān má?

M bù zhēdāu, tā ~~yāu~~ zài jiāng
nèi ge jiàn ~~hàn zì~~ de. ---

ou, xī yàng jiàn,

ta yāu biāo yǎn / ~~shì ge~~ jiàn.

K (9)

-188-

408
K (M) ǒu, nǚ kàn tā chuān shén me

yī shì a?

Jǐ, chuān bái de.

M# gāng gāng ^{kàn} ~~kāi~~ de, ^{dā le} ~~dà gāi shì tā~~

(Fencer in costume, mask in hand)

(loud)

(waves hand in air)

K hǎo a!

J cǎi mǎi wǎn le méi?

K ǎn?

J (slower) nǚ de cǎi mǎi wǎn le méi?

K kǎng.

412 J ni mai cai zhuan, bu zhuan qian?

K wo // cai, ^{kuai mai / wan le} ~~ta mai le gu wan le.~~

(jells) ha, ^(waves hand "no")
(looks in bag)

J you ^{yao} ~~yige~~ da sheng ^{jiào} diao a.; rang ~~ren~~ xian

duo ren lai mai a.

K a?

M hao le. wo jiu mai zhi xie ba.

yi feng duo shao qian ^{ne}

K liang bai kuai,

M liang bai kuai bu jiu.

liang bai kuai, a.

K (9)

-190-

-416-

M (M)

(M gives him play #)

hǎo xièxiè nǐ . a .

J yǒu . méi yǒu . fāng^{Sung} yìdiǎ^{Kē} cūng a ?

M ^{Sung} lǎo . gěi wǒ yìdiǎ^{lǎo} cūng jiāng , ma . HBH?

J hǎo ba

(doesn't understand that storekeepers add onions
& sugar to all produce

K cūng jiāng . shén . me cūng jiāng ? ^{purchase}

(explaining)

M cūng . gēn jiāng . ma . nǐ / nǐ nēng
jiāng gěi wǒ .

(reaches over drops block in basket)

K zhū .

M nǐ nēng
lái , zhū jiāng gěi wǒ , ^{èi nēng jiāng gěi wǒ} xièxiè nǐ . a .

419 (m) hǎo. nǐ hǎo.

K cūng.

M nà, nà ~~nà~~ / ~~nà~~ / ~~nà~~ yí ge jiāng gěi wǒ,

K zhè ge ~~xiàn~~ cūng?

M nà shì tāng xiàn tāng gòu le,

xiè xiè nǐ.

nǐ zhēn hǎo. a.

K bú xiè.

M wǒ míng tiān zài lái ^{māi} bàn. a.

K hǎo.

K ⑨

-192-

H20 M zài jiàn

K zài jiàn

J shèng xià de cái ~~chéng hái méi yǒu~~ kǎo, zěi me bàn ne?

K gēn bié rén mǎi ~~le~~

J à, gēn bié rén mǎi ra?

K um.

ǎi? tā zěi me bù biǎo yǎn ne?

J hái méi yǒu

M tā jiāng wǎn, te jiù biǎo yǎn.

423 K zēn, me biāo yēn? ⁻¹⁹³⁻

M ~~bi~~ ^{lv} ~~jiàn~~

K zān || ~~shuǐ jiāo~~ ^{xuē xiǎo} bā ^{lv} ~~jiàn~~ a?

M duì le.

K nǎi yí ge ^{xuē xiǎo} ~~shuǐ jiāo~~ ?
(na)

shén me bǔ ^{xuē xiǎo} ~~shuǐ jiāo~~ ?

nà , ^{xuē xiǎo} ~~shuǐ jiāo~~ bā ^{lv} ~~jiàn~~ ? is

M Wén Huà ^{xuē} ~~guó huà~~ ~~shuǐ yuán~~ .

K ǒu .

428 M (to J) tā gēn nèi ge yí yàng de ma?

"shén me shén me de huà, shén me shén me de huà"

K shén me shén me rén huà?

M yǒu yí ge měi guó rén shuō zhōng guó huà. tā lǎo shī shuō "shén me shén me de huà." Tā ~~shuō~~ shuō; "jīn tiān de huà, wǒ men de huà, lái zhūn ge dì fang biāo yǎn de huà, (lǎo shī) wǒ jié de hěn gāo xìng."

(lǎo shī)

431

K shen.me hen gaoxing?

M ta shuo hua you zhe ge yidian maobing,

ta lao shi shuo "shen.me de hua,

shen.me de hua." bifan shuo,

yaushi ta yan shuo "kangkang,

wo hen xihuan ni," ta jiu

shuo "zhe ge kangkang de hua

wo hen xihuan ni de hua"

(R laugh)

R (sh) shi ni de xuesheng ma?

J bu shi. yige/yige liu zai dabu shang kang de yige mei guoren.

K ⑨

-196-

4. R ōu, ōu! qíguāng de yí ge máobīng,

(loud) (leaving left out)

K ~~xié ge~~ lǎo guāng guāng sī. lǎ!

~~xié ge~~

(to R)

M tā / tā bú shì bú hūi shuō. tā

shì ~~xié ge~~ yǎo zhèi ge máo bīng

K (loud) ~~xié ge~~ yǎo yí ge lǎo guāng guāng sī!

M wǒ shuō de shì wǒmen xiàxià de zhèi ge /

J ōu, ōu, zhēn de jǐn de shì wǒmen xiàxià de

M lǎo guāng guāng sī. wǒ jùntiān zài gēn P/P

K (9)

- 199 -

M ^{tu} ^{ran} ^{de} ^{jiu} ^{si} ^{le}, ^{trai} ^{se} ^{nao} ^{xiao}

R ^{shu} ^{ta} ^{de} xin zang ^{ou}

M mao xi ^{xie}

R ^{ou}, ^{shu} ^{zhei} ^{ge} ^{jiu},
^{ou}, ^{tai} ^{ke} ^{ou}.

M ^{dui}

K ^{na} ^{jiu} ^{zai} ^{le}.

M ^{ta} ^{chule} ^{nushu}

J ^{wu} ^{buzhede}

K ^{na} ^{zhen} ^{me} / ^{na} ^{zhaó} ^{huoche} ^{hu} ^{zi} / ^{zhaó}
^{jiu} ^{huoche} ^{hu} ^{zi} ^{lai}, ^{jiu} ^{lai} ^{bu} ^{ji} ^{le}.

442 M du: a. jin kuò chē lái de ~~shuō~~ ^{hòu} ~~shuō~~

yǐ jīng lái bù jǐ, yǐ jīng sī le.

K ǒu :

R tā jǐ suì ?

M qī shí duō, wǒ bù zhēn dàn shù
qī shí jǐ.

K ái ? tā zěn me hái bù

biǎo yǎn ? wǒ yàn kàn tā

biǎo yǎn

J nǚ kàn tā ~~tàng qū lái~~
zài dēng yī xià

K ⑨

-445-

(pumps his foot)

→ 5 K ai yó ! jiǎo tóng .

M ní yòu cuò dǎu / dǎu , nèi ge dì fāng ,

SBS a ?

K um .

M bú yàn zài chǒu jiǎo . le .

K á ?

M ní bú yàn pèng tā , ní bú yàn mō tā ,

Qǐ dào míng tiān jiè hǎo . le .

K um .

M (to R) tā nèi ge jiǎo a , chān yù xié a ,

[misnumbered -
slips 203-6]

-207-

448 (m) \rightarrow $\overset{v\ddot{u}}{g\ddot{e}i}/\overset{v\ddot{u}}{g\ddot{e}i}/\overset{v\ddot{u}}{g\ddot{e}i}$ $\overset{v\ddot{u}}{y\ddot{e}i}$ $\overset{v\ddot{u}}{x\ddot{i}e}$ $\overset{v\ddot{u}}{n\ddot{o}}$ $\overset{v\ddot{u}}{p\ddot{o}}$ $\overset{v\ddot{u}}{l\ddot{e}}$

nǐ kǎn

(m takes off his sock; shows us a sore on his foot)

R ǒu

\rightarrow m $\overset{m\ddot{o}}$ $\overset{v\ddot{u}}{d\ddot{i}a\ddot{o}}$ $\overset{v\ddot{u}}{l\ddot{e}}$ $\overset{v\ddot{u}}{p\ddot{i}}$

R ǒu

\rightarrow m $\overset{v\ddot{u}}{j\ddot{i}u}$ $\overset{v\ddot{u}}{sh\ddot{u}}$ $\overset{v\ddot{u}}{sh\ddot{e}i}$ $\overset{v\ddot{u}}{y\ddot{a}ng}$

k $\overset{v\ddot{u}}{a\ddot{i}}$ $\overset{v\ddot{u}}{y\ddot{o}}$

m $\overset{v\ddot{u}}{b\ddot{u}}$ $\overset{v\ddot{u}}{y\ddot{a}u}$ $\overset{v\ddot{u}}{j\ddot{i}n}$ $\overset{v\ddot{u}}{n\ddot{i}}$ $\overset{sh\ddot{a}ng}{ch\ddot{u}an}$ $\overset{v\ddot{u}}{w\ddot{a}}$ $\overset{v\ddot{u}}{z\ddot{i}}$

$\overset{sh\ddot{a}ng}{ch\ddot{u}an}$ $\overset{v\ddot{u}}{w\ddot{a}}$ $\overset{v\ddot{u}}{z\ddot{i}}$ $\overset{v\ddot{u}}{n\ddot{i}}$ $\overset{ji\ddot{u}}{m\ddot{i}ng}$ $\overset{v\ddot{u}}{b\ddot{u}}$ $\overset{v\ddot{u}}{h\ddot{u}i}$ $\overset{v\ddot{u}}{t\ddot{i}an}$

$\overset{v\ddot{u}}{m\ddot{o}}$ $\overset{v\ddot{u}}{d\ddot{a}u}$ $\overset{v\ddot{u}}{t\ddot{a}}$ $\overset{v\ddot{u}}{a}$ $\overset{[flips\ coin]}{h\ddot{u}i}$ $\overset{v\ddot{u}}{b\ddot{u}}$ $\overset{v\ddot{u}}{h\ddot{u}i}$ $\overset{v\ddot{u}}{ch\ddot{u}an}$?

(k starts to put on his sock)
 $\overset{v\ddot{u}}{h\ddot{u}i}$ $\overset{v\ddot{u}}{h\ddot{a}o}$

K (9)

-208-

(= up side down)

450 M chuān ^{nǚ} le yī huār jiū bù ...

(K struggles, has sock upside down)

K á ?

J chuān ^{nǚ} le zhèi ge yān ^{zài xià biān} ~~zài xià biān~~

(J twists sock rightside up, M notices a hole)

M lái jiǎng , tā chuān pò le

(still struggling, pulling on sock)

J ài . zhèi yàng zi , zhèi yàng zi .

K

M zhèi ge wà zi yǒu yī diǎn zāng a ,

tā de jiǎo yě zāng .

(pulls on sock, t. upside down)

453

(looks at tube)

K ai yo!

M ni ziji ~~ku~~ chuan la,

kang kang zhen shi nenggan.

Jia you (= go, go)

~~Jiang~~, you mei you bu suan?

~~Jiang~~, you,

Jia you

J zai zhuan yi zhuan, kang kang.

zai zhuan yi zhuan, kang,

(has sock twisted)

R zhiyang chuan de bu shu bu,

M lai, wo lai kang ni de mang ba.

(M puts his sock on right)

K (9)

(-fencing demo. starts)

4.5.9 J

à tā bǎo yǎn le.

M tā cǎi shù bǎo yǎn le.

J K

kāng kāng kě yǐ xué yì xué.

M

òu! ~~zài~~^{xiàng} tiào wǎ yóu yàng!

R

suān yì shàng yǎn dǎng.

M

shì, shì.

R

wǒ nián gāo zhōng de shù hòu wǒ!

xué guò. xiàn zài dōu bù huì le.

M òu!

461 J shuo de shenme hua? ?

R a? ...

J na nan de shuo de shi shenme hua?

R dagu shi faguo hua r zheyi.

J ou, haoxiang.

R ta nei ge shou guan he...

qingsun de hen.

J bu shi qingwen...

R ou, shi qingwen.

464 J → "advance" ...

R yīngwǎn qū fǎwén fāng zài jùe

yīnwèi zhè shì fǎguó de yige

yūndòng, suǒ yǐ xiān ^{zài} zhèyè,
yūndòng, chà bu duō dòu shì // fǎguó zì.

J → ou :

K ài yé, zěnméi méi yǒu bié de /

zěnméi bù biāo yǒu ne ?

M bù zhèdàn, dèngdàn tā jiāng yíxià,

mǎshàng zài jiē ~~shì~~ zhè

K tā nà jiàn, zěnméi bù dèng ne ?

M tā jiāng wǎn, le tā cāi ~~de~~ dǒng

K zǎi fǎng nà shí shēn, me dǒng?

M zǎi fǎng nà shí shēn, me dǒng?

R miàn jū

M zǎi miàn ^{zhāo} ~~miàn~~, duì

K gān má nà miàn jū?

M gān má ~~miàn~~ ^{zhāo} ~~miàn~~ nà miàn

M yīn wéi tā yān bī jiàn, wǎi

K 99

-214-

471(m) you yidian weixian, suoye ba

ⁿ ~~zheng~~ ^{heise} liang bao ~~ba~~ ~~suoye~~ zhe yang zi cai
an chan, fu tai

ou, ni kan, zheng tai hao wanda,

zheng ~~de~~ deng ^{yu} ~~de~~ shu ~~de~~, ~~de~~ ^{naige zi} duan de,

ou, ni kan,

(End Side 2)

